



مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران

پذیرش منطقه‌ای یا ملی استانداردهای  
بین‌المللی و دیگر مدارک استاندارد

دفتر امور تدوین استاندارد  
معاونت مشارکت در تدوین استانداردهای  
بین‌المللی

تهیه کننده: رضا جابریان

تجدیدنظر اول

آبان‌ماه ۱۳۸۶

فهرست

**بخش اول راهنمای ۲۱ ایزو-آی ای سی**

۲	پیشگفتار
۳	مقدمه
۵	دامنه کاربرد
۶	مراجع الزامی
۶	تعاریف و اصطلاحات
۹	میزان مطابقت
۱۳	روش های پذیرش
۲۰	روش های اثبات تفاوت های فنی و تغییرات نگارشی
۲۳	شیوه های شماره گذاری
۲۵	روش های اثبات میزان مطابقت
۲۹	پیوست الف
۳۴	پیوست ب
۳۵	پیوست پ
۳۸	پیوست ت
۴۳	پیوست ث

**بخش دوم راهنمای ۲۱ ایزو-آی ای سی**

۴۷	مقدمه
۴۸	دامنه کاربرد
۴۸	مراجع الزامی
۴۸	تعاریف و اصطلاحات
۵۲	میزان مطابقت
۵۲	روش های پذیرش
۵۳	روش های اثبات تفاوت های فنی و تغییرات نگارشی
۵۶	روش های میزان مطابقت
۵۸	پیوست الف

## بخش اول:

پذیرش استانداردهای بین‌المللی

## پیشگفتار

سازمان بین‌المللی استاندارد (ISO) و کمیسیون بین‌المللی الکتروتکنیک (IEC) نظام تخصصی در زمینه تدوین استاندارد جهانی را شکل می‌دهند. سازمان‌های ملی که اعضای ISO و IEC هستند در تدوین استانداردهای بین‌المللی از طریق کمیته‌های فنی که توسط یکی از این دو سازمان برای بررسی رشته‌های خاصی از فعالیت فنی ایجاد شده مشارکت می‌نمایند. کمیته‌های فنی ISO, IEC در رشته‌های مورد علاقه دوجانبه نیز با یکدیگر همکاری دارند. دیگر سازمان‌های بین‌المللی، دولتی و غیردولتی در ارتباط با ISO, IEC نیز در امور فعالیت‌های این دو سازمان مشارکت می‌نمایند.

استانداردهای بین‌المللی طبق مقررات مندرج در بخش دوم دستورالعمل مشترک این دو سازمان تهیه و تدوین می‌شوند.

پیش‌نویس راهنماها توسط کمیته‌ها یا گروه‌های مسئول، پذیرفته شده و برای اعضا جهت اظهارنظر و رأی‌گیری ارسال می‌شود. انتشار آن بعنوان یک راهنما نیاز به تصویب حداقل ۷۵ درصد اعضای که حق رأی دارند خواهد داشت.

توجه خوانندگان را به این موضوع جلب می‌نماید که ممکن است تعدادی از عناصر این مدرک موضوع حق ثبت باشد. ISO, IEC مسئول شناسایی هیچ یک از حقوق ثبت نخواهند بود. راهنمای شماره ۱-۲۱ ایزو-آی‌ای‌سی توسط گروه ویژه تخصصی مشاوره فنی هیأت مدیره فنی ایزو و هیأت مدیره استانداردهای آی‌ای‌سی تدوین شده است. اولین چاپ راهنمای شماره ۱-۲۱ ایزو-آی‌ای‌سی همراه با چاپ اول راهنمای شماره ۲-۲۱ ایزو-آی‌ای‌سی لغو و این راهنما جایگزین راهنمای سال ۱۹۹۹ می‌شود.

راهنمای شماره ۲۱ ایزو-آی‌ای‌سی شامل قسمت‌های زیر است، که تحت عنوان کلی پذیرش

*منطقه‌ای و ملی استانداردهای بین‌المللی و دیگر مدارک بین‌المللی آمده است:*

۱- بخش اول: پذیرش استانداردهای بین‌المللی\*

---

\* منظور از استاندارد بین‌المللی در سرتاسر این راهنما فقط استانداردهای ISO و IEC می‌باشد که برای مشخص شدن در متن، زیر عبارت استاندارد بین‌المللی خط کشیده شده است.

## مقدمه

این بخش از راهنما روشهای پذیرش استانداردهای بین‌المللی بعنوان استانداردهای منطقه‌ای و ملی ارائه می‌دهد و شامل سیستمی برای نشان دادن میزان مطابقت طوریکه وابستگی و ارتباط به روشی که سازمان‌های منطقه‌ای و ملی استاندارد، استانداردهای بین‌المللی را پذیرش می‌کنند تسریع شود. میزان انطباق با استانداردهای بین‌المللی را نشان می‌دهد. روش‌های پذیرش مدارک بین‌المللی غیر از استانداردهای بین‌المللی (مانند: ویژگی‌های فنی - TS، ویژگی‌های در دسترس عموم - PAS، گزارشات فنی - TR، راهنماها، ارزیابی گرایش به فناوری - TTA، موافقت‌نامه فنی صنعت ITA، موافقت‌نامه کارگاه‌های آموزشی بین‌المللی - IWA) در بخش دوم راهنمای شماره ۲۱ ایزو- آی‌ای‌سی آمده است. انسجام و اتحاد بیشتر در نشان دادن مطابقت و تفاوت‌ها در میان کشورها به ارتباطات کمک خواهد کرد، از سردرگمی اجتناب شده و باعث تسهیل در تجارت می‌گردد.

استانداردهای بین‌المللی بطور گسترده‌ای در سطح منطقه‌ای یا ملی پذیرفته می‌شوند و توسط سازندگان، سازمان‌های تجاری، خریداران، مصرف‌کنندگان، آزمایشگاه‌های آزمون، مسئولین و طرف‌های ذینفع بکار گرفته می‌شوند. چون این استانداردها عموماً در صنعت، انجمن‌های تخصصی، مصرف‌کنندگان و قانونگذاران در سرتاسر دنیا انعکاس دارند و نیازهای مشترک را در بسیاری از کشورها پوشش می‌دهند، می‌توانند پایه‌های مهمی در برداشتن موانع فنی سر راه تجارت قلمداد شوند. این خصوصیت بویژه در موافقت‌نامه موانع فنی سر راه تجارت در سازمان تجارت جهانی (WTO) احساس می‌شود.

حائز اهمیت است که هر تلاشی برای پذیرش و استفاده استانداردهای بین‌المللی بعنوان استانداردهای منطقه‌ای و ملی صورت می‌گیرد که نتیجتاً به محض عملی شدن به دلایلی که در بالا به آن اشاره شد، تضاد استانداردهای منطقه‌ای و ملی از بین می‌رود. تنها با تدوین یک رویکرد جهانی می‌توان منافع استاندارد را بطور کامل درک کرد. با وجود این، پذیرش کامل ممکن است در همه موارد به دلایلی نظیر امنیت منطقه‌ای یا ملی، حفظ سلامت و ایمنی بیشتر یا حفاظت محیط زیست یا به خاطر شرایط آب و

هوایی مسائل جغرافیایی یا فناوری، عملی نباشد. موافقت‌نامه WTO/TBT همه این موارد را شناسایی کرده و همه اینها دلایل قانونی برای تفاوت‌های منطقه‌ای و ملی هستند.

چنانچه مقررات و آداب منطقه‌ای یا ملی مربوط به ساختار و شکل‌گیری استانداردهای منطقه‌ای یا ملی با مقررات و آداب استانداردهایی که مورد پذیرش قرار گیرند فرق داشته باشد، پذیرش استانداردهای بین‌المللی بعنوان استاندارد منطقه‌ای و ملی با مشکل روبرو خواهد بود. لذا توصیه می‌شود که تا حد ممکن بخش دوم دستورالعمل‌های ایزو-آی‌ای‌سی برای آماده‌سازی استانداردهای منطقه‌ای و ملی بکار گرفته شود. حتی برای مواردی که در پاراگراف دوم گفته شد، هر تلاشی برای کاهش تفاوت به حداقل، قابل قبول و مستدل می‌باشد. بعلاوه، در صورتی که تفاوت با استانداردهای بین‌المللی وجود داشته باشد، ضروری است که این تفاوت‌ها به وضوح شناسایی و دلایل برای تفاوت‌ها بیان شوند. اگر استانداردهای بین‌المللی تنها با یک ویراستاری مجدد پذیرش می‌شوند، شناسایی تفاوت‌های فنی که دارای اختلافات نحوه ارائه استاندارد اصلی می‌باشند را با مشکل روبرو می‌کند (یعنی اختلاف در ساختار و جمله‌بندی).

توصیه می‌شود که تا حد امکان اطلاعات در خصوص ارتباط استانداردهای منطقه‌ای یا ملی که استانداردهای بین‌المللی را می‌پذیرند ارائه شود (یا بر اساس آن‌ها می‌باشند). این اطلاعات بایستی در محل مشخص روی جلد استاندارد منطقه‌ای یا ملی (ترجیحاً در هر رسانه‌ای با هدف بازیابی قرار گیرد)، در فهرست استانداردها، کاتالوگ‌ها، کتاب‌های سال یا وقتی که از یک استاندارد بین‌المللی نقل می‌کنید، حداقل شماره و تاریخ انتشار بایستی ارائه شود. اگر یک استاندارد منطقه‌ای یا ملی به صورت کاغذ وجود نداشت (برای مثال، اگر استاندارد بین‌المللی توسط روش تصریح پذیرفته شده باشد)، این اطلاعات درباره انطباق آن بایستی استانداردهایی که در رسانه‌ها فهرست می‌شوند همان‌گونه که در فوق اشاره شد ارائه گردد.

گرچه ادامه کار این بخش از راهنما تنها پذیرش استانداردهای بین‌المللی بعنوان استانداردهای منطقه‌ای یا ملی می‌باشد، روش‌های پذیرش توصیف‌شده و میزان مطابقت نیز ممکن است برای پذیرش استانداردهای منطقه‌ای یا ملی توسط دیگر استانداردهای منطقه‌ای یا ملی بکار می‌رود.

توجه شما را به این مطلب جلب می‌نماید که الزامات برای کپی‌رایت و حق بهره‌برداری کپی‌رایت و فروش نشریات ایزو-آی‌ای‌سی در مدارک خط‌مشی و قوانین این دو سازمان بیان شده است.

# پذیرش منطقه‌ای یا ملی استانداردهای بین‌المللی و دیگر مدارک

## استانداردگونه بین‌المللی

بخش اول: پذیرش استانداردهای بین‌المللی

### ۱ هدف و دامنه کاربرد

این بخش از راهنمای شماره ۲۱ ایزو / آی‌ای‌سی شیوه‌های انجام موارد زیر را ارائه می‌دهد.

الف) تعیین میزان مطابقت استانداردهای منطقه‌ای یا ملی و استانداردهای بین‌المللی ذی‌ربط (به بند ۴ مراجعه شود).

ب) پذیرش استانداردهای بین‌المللی به عنوان استانداردهای منطقه‌ای یا ملی (به بند ۵ مراجعه شود)

پ) نمایش انحرافات یا تفاوت‌های فنی که شناسایی سریع هر انحراف یا تفاوتی را تسهیل می‌نماید. (به بند ۶ مراجعه شود)

ت) شماره‌گذاری استانداردهای منطقه‌ای یا ملی که به عنوان معادل استانداردهای بین‌المللی پذیرفته شده‌اند. (به بند ۷ مراجعه شود).

ث) نمایش میزان مطابقت بین استاندارد منطقه‌ای یا ملی و استاندارد بین‌المللی (به بند ۸ مراجعه شود).

این بخش از راهنمای شماره ۲۱ ایزو / آی‌ای‌سی شامل هیچگونه مقرراتی در رابطه با استاندارد بین‌المللی در تولید تجارت، قانون‌گذاری و فعالیت‌های مشابه نمی‌باشد. این راهنما همچنین در رابطه با موارد زیر نمی‌پردازد.

- پذیرش استانداردهای منطقه‌ای یا ملی به عنوان استانداردهای بین‌المللی

- پذیرش استانداردهای منطقه‌ای یا ملی به عنوان سایر استانداردهای منطقه‌ای یا ملی

- پذیرش استانداردهای منطقه‌ای به عنوان استانداردهای ملی

- پذیرش مقررات فنی یا پذیرش (بخش یا تمامی مقررات فنی در استانداردها)

## ۲ مراجع الزامی

راهنمای شماره ۲ ایزو/ آی ای سی سال ۲۰۰۴ - استانداردهای و فعالیت‌های وابسته - لغات و

واژگان عمومی

## ۳ تعاریف و اصطلاحات

به منظور تدوین این راهنما، تعاریف و اصطلاحات ارائه شده در راهنمای شماره ۲ ایزو -

آی ای سی (آن تعداد که در زیر برای یادآوری تکرار شده است) کاربرد خواهد داشت.

### ۱-۳ استاندارد

سند تدوین شده با اجماع نظر و تصویب توسط یک سازمان مشخص که برای استفاده مشترک و

مکرر، مقررات، راهکارها یا مشخصات و فعالیت‌ها یا نتایج آنها را، با هدف نیل به درجه‌ای از بهینه‌سازی

نظم در یک متن داده شده ارائه می‌کند.

یادآوری: استانداردها بایستی بر اساس نتایج متقن، علم و فناوری و تجربیات بوده و هدف آن گسترش منافع بهینه جامعه باشد.

[راهنمای شماره ۲ ایزو / آی ای سی سال ۲۰۰۴ - تعریف ۳-۲]

### ۲-۳ استاندارد بین‌المللی

استانداردی که توسط سازمان تدوین کننده استاندارد / استانداردهای بین‌المللی پذیرفته می‌شود و

در دسترس عموم می‌باشد.

[تعریف ۳-۲-۱ از راهنمای شماره ۲ ایزو / آی ای سی سال ۲۰۰۴]

### ۳-۳ استاندارد بین‌المللی\*

استانداردی که توسط سازمان بین‌المللی استاندارد (ایزو) و کمیسیون بین‌المللی الکتروتکنیک

(آی‌ای‌سی) پذیرفته شده باشد

[دستورالعمل ایزو/ آی‌ای‌سی بخش ۲ سال ۲۰۰۴ تعریف ۳-۳]

### ۴-۳ استاندارد منطقه‌ای

استانداردی که توسط سازمان استاندارد / استانداردسازی منطقه‌ای پذیرفته می‌شود.

[راهنمای شماره ۲ ایزو / آی‌ای‌سی سال ۲۰۰۴ تعریف ۳-۲-۱]

### ۵-۳ استاندارد ملی

استانداردی که توسط سازمان ملی استاندارد پذیرفته شده و در دسترس عموم می‌باشد.

[راهنمای شماره ۲ ایزو/ آی‌ای‌سی سال ۲۰۰۴، تعریف ۳-۲-۱]

### ۶-۳ پذیرش

(از یک استاندارد بین‌المللی در یک استاندارد منطقه‌ای یا ملی) انتشار مدرک استاندارد منطقه‌ای یا

ملی بر اساس استاندارد بین‌المللی (ایزو یا آی‌ای‌سی) مربوطه یا تصویب (تأیید) استاندارد بین‌المللی با همان

وضعیت به عنوان مدرک استاندارد ملی، و با هر انحرافی از استاندارد بین‌المللی، که معادل شده است.

یادآوری ۱: اقتباس از راهنمای شماره ۲ ایزو / آی‌ای‌سی سال ۲۰۰۴ تعریف

۱-۱

یادآوری ۲: اصطلاح یا واژه **Taking over** بعضاً در مواردی همان مفهوم پذیرش را

می‌دهد.

یادآوری ۳: شرایط پذیرش یک استاندارد بین‌المللی (ایزو یا آی‌ای‌سی) به عنوان استاندارد منطقه‌ای یا ملی را در بند ۴-۱

بینید.

---

\* منظور از این بند فقط استانداردهای ایزو و آی‌ای‌سی می‌باشد.

### ۷-۳ تغییرات نگارشی (ویراستاری)

(از یک استاندارد بین‌المللی در یک استاندارد منطقه‌ای یا ملی) هر تغییر مجاز که محتوای فنی استاندارد را تغییر ندهد.

یادآوری: فهرستی از تغییرات نگارشی در بند ۴-۲ ارائه شده است.

### ۸-۳ انحراف فنی

(از یک استاندارد بین‌المللی در یک استاندارد منطقه‌ای یا ملی) هرگونه تفاوت بین محتوای فنی استاندارد بین‌المللی و محتوای فنی در استاندارد منطقه‌ای یا ملی

### ۹-۳ تغییر در جمله‌بندی

(در زمان پذیرش استاندارد بین‌المللی به یکی از زبان‌های رسمی آن) جایگزینی واژگان تکی یا عبارات در استاندارد منطقه‌ای یا ملی با مترادف‌ها به منظور بازتاب استفاده زبان مشترک در منطقه یا کشوری که استاندارد بین‌المللی را می‌پذیرد.

مثال ۱: استفاده از elevator برای lift در بعضی از کشورها

### ۱۰-۳ ساختار

(از یک استاندارد) ترتیب بندها، بندهای فرعی، پاراگراف‌ها، جداول، ارقام و ضمام.

### ۱۱-۳ اصل برعکس (وارون‌وار)

اصلی که به موجب آن هر چیزی که تحت اصطلاحات استاندارد بین‌المللی قابل قبول است، تحت استاندارد منطقه‌ای یا ملی نیز قابل پذیرش می‌باشد بر عکس آن. و بنابراین مطابقت با استاندارد بین‌المللی به معنی مطابقت با استاندارد منطقه‌ای یا ملی نیز می‌باشد.

### ۴ میزان مطابقت

### ۱-۴ کلیات

به منظور مقایسه استانداردهای منطقه‌ای یا ملی با استانداردهای بین‌المللی مربوطه، بیان مطابقت آنها در صورتی که نیاز به درک یا فهم سریع ارتباط آنها باشد، اساسی

است. طبقه‌بندی منسجم در سه نوع میزان مطابقت تعیین می‌شود (بند ۲-۴ تا ۴-۴ را ببینید) و به دلیل تنوع موارد ممکنه، نشان جزئی‌تر مستدل نخواهد بود. هر مقایسه‌ای باید نکته به نکته ذکر شود، و باید هم دامنه کاربرد و هم محتوا را به منظور کشف موارد اختلاف و تفاوت در برگردد.

زمانی می‌توان يك استاندارد بین‌المللی را پذیرفته تلقی کرد، که استاندارد منطقه‌ای یا ملی در ارتباط با آن استاندارد بین‌المللی معادل بوده (بند ۲-۴ را ببینید) یا تعدیل (بند ۳-۴ را ببینید) شده باشد.

پذیرش معادل یا یکسان استاندارد بین‌المللی صراحت و شفافیت را که برای تسهیل در تجارت اساسی و اصولی می‌باشد، اطمینان می‌دهد. حائز اهمیت است بدانیم که حتی اگر ۲ سازمان استاندارد، تفاوت‌ها را مطرح کنند یا مجدداً تدوین نمایند که تشخیص دهند تفاوت‌ها در استاندارد منطقه‌ای یا ملی آنها نسبت به استاندارد بین‌المللی اهمیت ندارد، ممکن است مشکلاتی بروز کند، زیرا این تغییرات ممکن است افزایش یابد و منجر به عدم پذیرش بین دو استاندارد منطقه‌ای یا ملی گردد. پذیرش معادل از این مشکلات اجتناب می‌کند.

#### ۲-۴ معادل بودن

استاندارد منطقه‌ای یا ملی تحت شرایط زیر با استاندارد بین‌المللی معادل محسوب می‌شود.

الف) استاندارد منطقه‌ای یا ملی در محتوای فنی، ساختار، جمله‌بندی (با یک ترجمه معادل است) معادل می‌باشد، یا

ب) استاندارد منطقه‌ای یا ملی در ساختار و محتوای فنی معادل است، ولی ممکن است با تغییرات جزئی همراه باشد؛ از جمله؛

- جایگزینی واوک ددهمی با نقطه ددهمی
- اصلاح هر غلط نگارشی (مثل اشتباهات هجایی)، یا تغییرات صفحه‌بندی
- حذف متن در یک یا چند زبان از یک استاندارد بین‌المللی چند زبانه
- درج اصلاح‌نامه (غلط‌نامه) یا اصلاحیه به استاندارد بین‌المللی
- تغییرات در عنوان که باید با سری منطقه‌ای یا ملی موجود هم‌خوان باشد.
- جایگزینی عبارت «این استاندارد بین‌المللی» با «این استاندارد منطقه‌ای / ملی»
- درج هر موضوع اطلاعات منطقه‌ای یا ملی (ضمائم اطلاعاتی، ضمائم که مفاد استاندارد بین‌المللی را تغییر یا اضافه یا حذف نمی‌کند) مثالهای مواد اطلاعاتی که به کاربران پیشنهاد می‌شود؛ راه‌کارهای آموزشی یا فرم‌های پیشنهادی یا گزارشات
- حذف مواد اطلاعاتی مقدماتی از استانداردهای بین‌المللی
- تغییرات در جمله‌بندی که در بند ۳-۹ مشخص شده‌اند.
- اضافه برای اهداف اطلاعاتی، ارزش‌های محاسبه مجدد یکاهای کمیت، یکاهایی که یک سیستم متفاوت اندازه‌گیری در یک کشور پذیرنده بکار می‌برد.
- اصل برعکس (وارون‌وار) تکمیل و به اجرا در می‌آید.
- یادآوری: تغییر در طراحی مدرک (برای مثال در ارتباط با صفحه‌بندی، اندازه، فونت، نوع فونت و غیره) به ویژه در یک محیط الکترونیکی، نباید در میزان مطابقت تاثیر بگذارد.

#### ۳-۴ اصلاح یا تعدیل شده

- استاندارد منطقه‌ای یا ملی در رابطه با استاندارد بین‌المللی تحت شرایط زیر اصلاح می‌شود.
- تفاوت‌های فنی مجاز هستند به شرطی که به وضوح معادل بوده و شرح داده شوند. استاندارد منطقه‌ای یا ملی، بازتاب ساختار استاندارد بین‌المللی می‌باشد. تغییرات در ساختار تنها زمانی مجاز خواهد بود، چنانچه مقایسه آسانی از محتوا و ساختار ۲ استاندارد تا انتها ممکن باشد:

برای شفافیت و ردیابی، موکدا توصیه می‌شود که استاندارد ملی تنها یک استاندارد بین‌المللی را پذیرش نماید. تحت شرایط خاص، ممکن است که چند استاندارد بین‌المللی پذیرش شود. با وجود این تنها زمانی عملی خواهد بود که هر مقایسه آسانی از محتوا در قالب فهرستی که معادل بودن و شرح تغییرات را نشان دهد، ارائه شود. همچنین استانداردهای اصلاح یا تعدیل شده می‌توانند شامل هر تغییر که تحت مطابقت معادل مجاز شناخته شده، گردد.

اصل برعکس (وارون‌وار) قابل اجرا نمی‌باشد.

استانداردهای اصلاح شده می‌توانند شامل موارد زیر باشد

الف) محتوای استاندارد منطقه‌ای یا ملی کمتر باشد

استاندارد منطقه‌ای یا ملی تنها یک زیر مجموعه از انتخاب‌های قابل دسترس در استاندارد بین‌المللی را به کار می‌برد و الزامات دقیق و سخت کمتری دارد.

ب) محتوای استاندارد منطقه‌ای یا ملی بیشتر باشد.

استاندارد منطقه‌ای یا ملی جنبه‌ها یا انواعی را اضافه کند، الزامات دقیق و سخت بیشتری از جمله آزمون‌های اضافی و غیره داشته باشد.

پ) استاندارد منطقه‌ای یا ملی بخشی از استاندارد بین‌المللی را تغییر دهند.

بخشی از محتوا معادل باشد، اما هم استاندارد منطقه‌ای یا ملی و هم استاندارد بین‌المللی شامل الزامات متفاوت باشند.

ت) استاندارد منطقه‌ای یا ملی انتخاب جایگزین ارائه می‌دهد.

استاندارد منطقه‌ای یا ملی مفادی از وضعیت معادل که ممکن است به عنوان یک جایگزین برای آن چیزی که در استاندارد بین‌المللی داده شده است ارائه دهد. پیوست الف را برای مثال‌های فهرستی از تفاوت‌های فنی و توضیحات آن ملاحظه کنید.

**یادآوری:** یک استاندارد منطقه‌ای یا ملی ممکن است استاندارد بین‌المللی همراه با مفاد فنی اضافه که بخشی از استاندارد بین‌المللی نمی‌باشد، را در کل شامل شود. در اینگونه موارد میزان مطابقت با استاندارد بین‌المللی یا اصلاح یافته یا غیرمعادل، بستگی به این دارد که تفاوت‌ها به طور شفاف نشان داده شده یا نشده باشد. تفاوت‌های فنی فهرست و توضیح داده می‌شوند. اگر چه بخشی که شامل استاندارد بین‌المللی مشمول آن می‌باشد ممکن است مربوط به اصلاحات/ تغییرات نباشد.

#### **۴-۴ غیر معادل**

استاندارد منطقه‌ای یا ملی با استاندارد بین‌المللی در محتوای فنی و ساختار معادل یا یکسان نمی‌باشد و تغییرات به طور شفاف تعریف و شناسایی نشده‌اند. همچنین این وضعیت می‌تواند شامل موردی است که فقط یک اقلیتی در شماره یا اهمیت مفاد بین‌المللی که در استاندارد منطقه‌ای یا ملی باقی می‌ماند، باشد.

#### **۵ روش‌های پذیرش**

##### **۱-۵ کلیات**

**۱-۱-۵** زمانی که استانداردهای بین‌المللی پذیرفته می‌شوند، تنها باید به عنوان استانداردهای منطقه‌ای یا ملی پذیرفته شوند، یعنی توسط مدارک منطقه‌ای یا ملی همسان و یک نوع پذیرفته شوند.

**۵-۱-۲** این بند یکسری روشهایی برای پذیرش استانداردهای بین‌المللی توصیف می‌کند و می‌تواند به طور برابر برای ۲ نوع اول مطابقت به کار روند. (بند ۴-۲ و ۴-۳ را ببینید) همچنین این بند، تعدادی شاخص در ارتباط با محاسن یا معایب این روش‌ها را ارائه می‌دهد. روش‌های مرجع در بند ۴-۵ آمده است (پیوست ب را نیز برای خلاصه‌ای از ارتباطها بین درجات مطابقت و روش‌های پذیرش/انتشار ببینید).

**۵-۱-۳** هر استاندارد منطقه‌ای یا ملی که استاندارد بین‌المللی را با هر روشی می‌پذیرد باید اطمینان دهد که معادل بودن استاندارد بین‌المللی به وضوح بیان می‌شود، برای پذیرش از طریق انتشار مجدد، معادل بودن استاندارد بین‌المللی در محلی مشخص، مثلاً پشت جلد باید شامل شماره ارجاع، عنوان (حداقل به یکی از زبان‌های رسمی که استاندارد بین‌المللی منتشر شده است) تاریخ یا سال انتشار و میزان مطابقت (بند ۴ را ببینید) باشد.

**۵-۱-۴** در زمان پذیرش استاندارد بین‌المللی، همه اصلاحیه‌های موجود و غلطنامه‌های فنی به استاندارد بین‌المللی باید در استاندارد منطقه‌ای یا ملی انعکاس یابد. اصلاحیه‌ها و غلطنامه‌های فنی که بعد از پذیرش استاندارد بین‌المللی منتشر شده‌اند بایستی سریعاً پذیرفته شوند.

**۵-۱-۵** با ارجاع خاص به تدوین و توسعه ویرایش‌های الکترونیک استاندارد، سازمان‌های استاندارد می‌توانند روش‌های نوین پذیرش که در این بخش از راهنما نیامده‌اند را بیابند، یا ممکن است ترکیبی از روش‌های موجود باشد. در این مورد روش استفاده شده در اینجا، فهرست نشده است، با وجود این توصیه‌های مرتبط با انتخاب و نشان‌دادن مطابقت هنوز عملی می‌باشد.

**یادآوری: مثال‌های انواع مختلف پذیرش در پیوست پ آمده است.**

## ۲-۵ شیوه صحه‌گذاری (تنفیذ)

۱-۲-۵ اگر يك سازمان منطقه‌اي يا ملي استاندارد اظهار دارد که استاندارد منطقه‌اي يا ملي همان وضعیت استاندارد بین‌المللي را دارد ممکن است بیانیه یادداشت تصریح صادر گردد. یادداشت مذکور می‌تواند شامل اطلاعات یا دستورات مرتبط با بیانیه باشد.

یادداشت تصریح بایستی تنها زمانی صادر گردد که شرایط بند ۴-۲-الف، برآورده شده باشد.

هر یادداشتی بایستی تنها به یک استاندارد بین‌المللی ارجاع دهد (از جمله همه اصلاحیه‌ها و یا غلط‌نامه‌های فنی)

۲-۲-۵ یادداشت تصریح می‌تواند يك شماره منحصر به فرد ارجاع منطقه‌اي يا ملي به هر استاندارد بین‌المللي تصریح شده تخصیص دهد. متناوباً، هر شماره ارجاعی استاندارد بین‌المللي بایستی استفاده شود.

۳-۲-۵ یادداشت تصریح می‌تواند در يك خبرنامه به عنوان مدرک مستقل ظاهر شود. متن استاندارد بین‌المللي نبایستی به طور معمول پیوست یادداشت تصریح شود.

۴-۲-۵ روش تصریح یکی از آسان‌ترین روش‌های پذیرش است. نیازی به چاپ مجدد متن استاندارد بین‌المللی نمی‌باشد. با وجود این یادداشت تصریح نمی‌تواند بدون استاندارد بین‌المللی به کار رود. لذا استاندارد بین‌المللی باید به طرق مختلف در دسترس باشد. به علاوه اگر یادداشت تصریح شماره شناسایی خود را نداشته باشد، استاندارد بین‌المللی نمی‌تواند به سادگی در داخل سیستم استانداردهای منطقه‌ای یا ملی که پذیرش شده قابل دسترسی باشد.

**یادآوری:** در صورت موضوعیت داشتن، فروش و حق تالیف استانداردهای بین‌المللي تصریح شده طبق قوانین و سیاست‌های مربوط به فروش استانداردهای اصلی و نیز نشریات ایزو / آی‌ای‌سی، خواهد بود.

## ۳-۵ انتشار مجدد

### ۱-۳-۵ کلیات

سه روش برای انتشار مجدد وجود دارد. چاپ مجدد (بند ۲-۳-۵ را ببینید)، ترجمه (بند ۳-۳-۵ را ببینید) و نگارش مجدد (بند ۴-۳-۵ را ببینید)، بدین ترتیب روش انتشار مجدد انتخاب می‌شود، یک شناسه منطقه‌ای یا ملی سازمانی که استاندارد بین‌المللی را می‌پذیرد در پشت جلد و یا در دیگر صفحات استاندارد منطقه‌ای یا ملی خواهد آمد.

### ۲-۳-۵ چاپ مجدد

۱-۲-۳-۵ استاندارد بین‌المللی به عنوان استاندارد منطقه‌ای یا ملی، با تولید مجدد مدرک منتشر شده چاپ می‌شود. (مثلاً با عکسبرداری، اسکن یا از یک فایل الکترونیکی)، به علاوه استاندارد منطقه‌ای یا ملی می‌تواند شامل موارد زیر باشد. الف) یک مقدمه، پیشگفتار یا دیباچه منطقه‌ای یا ملی (بند ۲-۲-۳-۵ را ببینید).

ب) ترجمه متن (بند ۳-۳-۵ را ببینید)

پ) عنوان متفاوت (بند ۲-۴ و ۴-۲-۳-۵ را ببینید).

ت) اصلاحیه‌ها و / یا غلطنامه‌های فنی (بند ۳-۱ را ببینید) به استاندارد بین‌المللی

ث) مواد اطلاعاتی منطقه‌ای یا ملی در یک پیشگفتار ملی، منطقه‌ای، یادداشت‌ها، یا ضمیمه (بند اصلی را ببینید).

ج) تغییرات نگارشی یا تفاوت‌های فنی (بند ۶ را ببینید).

۵-۳-۲-۲ يك مقدمه، پیشگفتار، دیباچه منطقه ای یا ملی می‌تواند شامل اطلاعات یا دستوراتی مرتبط با پذیرش منطقه ای یا ملی استاندارد باشد، طبعاً يك چنین اطلاعاتی شامل موارد زیر خواهد بود.

الف) شماره ارجاع و عنوان نشر اصلی مادر (با سال انتشار) مثلاً ایزو ۹۰۰۱ سال ۲۰۰۰ سیستم‌های مدیریت

کیفیت - الزامات

ب) سازمان منطقه‌ای یا ملی مسئول برای استاندارد (مثلاً عنوان و شماره کمیته فنی)

پ) در صورت موضوعیت داشتن، جزئیات تغییرات نگارشی

ت) در صورت موضوعیت داشتن، ارجاع به اختلافات فنی و تغییرات در ساختار، همراه با توضیحات یا اشاره به ضمایم که این اطلاعات را ارائه می‌دهند.

یادآوری: مثالهای موارد مقدماتی منطقه‌ای یا ملی در پیوست ت آمده است.

۵-۳-۲-۳ همچنین ممکن است تا تفاوت‌های فنی و هر اطلاعات دستورات، یادداشتهای (یادآوری) و غیره را مستقیماً به بندهایی که به آنها ارجاع می‌دهند اضافه نمود. با وجود این، متن اضافی باید به طور واضح و شفاف که از متن استاندارد اصلی قابل تشخیص می‌باشد. شناسایی شود.

۵-۳-۲-۴ برای هماهنگ شدن با يك سري از استانداردهای منطقه ای یا ملی تدوین شده، عنوان استاندارد منطقه ای یا ملی ممکن است با عنوان استاندارد بین‌المللی پذیرفته شده متفاوت باشد. معهدا عنوان استاندارد بین‌المللی بایستی به طور شفاف در پشت جلد درج گردد.

توصیه می‌شود که توضیحات تغییر عنوان در مقدمه، پیشگفتار یا دیباچه استاندارد منطقه‌ای یا ملی ارائه گردد.

۵-۳-۲-۵ غلطنامه‌های فنی و اصلاحیه‌ها به استاندارد بین‌المللی اغلب قبل از پذیرش آنها به عنوان استاندارد منطقه ای یا

ملی منتشر می‌شود. در زمان پذیرش استاندارد بین‌المللی، همه اصلاحیه‌ها و غلطنامه‌های فنی موجود را باید شامل شوند. (بند ۵-۱-۴ را ببینید).

**یادآوری:** برای یک روش مناسب شناسایی اصلاحیه‌ها و غلطنامه‌های فنی مشمول، بند ۶-۱-۶ را ببینید.

ارجاع به هر اصلاحیه مشمول و توضیح علامت‌گذاری بایستی در مقدمه، پیشگفتار و با دیباچه منطقه‌ای یا ملی درج گردد.

### ۵-۳-۳-۳ ترجمه (با چاپ یا بدون چاپ مجدد اصل)

۵-۳-۳-۱ اگر استاندارد منطقه‌ای یا ملی صرفاً ترجمه استاندارد بین‌المللی می‌باشد ممکن است به صورت متن یک زبانه یا دو زبانه منتشر شود. معمولاً در هر مورد، مقدمه پیشگفتار و یا دیباچه منطقه‌ای یا ملی وجود خواهد داشت.

۵-۳-۳-۲ جایی که ترجمه صورت گرفته است، استاندارد منطقه‌ای یا ملی یک زبانه عبارت «معادل» را اظهار کرده است، بنابراین مطابقت با استاندارد بین‌المللی اصل باید با ترجمه مطابقت داشته باشد یعنی اصل برعکس (وارون‌وار) رعایت گردد.

۵-۳-۳-۳ چاپ دو زبانه که شامل متن استاندارد به زبان دیگر و به زبان رسمی سازمان بین‌المللی است و منتشر می‌شود، می‌تواند شامل بیانیه‌ای مرتبط با اعتبار اصلی و اعتبار ترجمه باشد. وقتی که بیانیه‌ای وجود نداشته باشد هر دو ویرایش از اعتبار معادلی برخوردار هستند.

۵-۳-۳-۴ چاپ یک زبانه یا دو زبانه می‌تواند شامل یادداشت‌هایی با مضمون تغییرات نگارشی و / یا تفاوت‌های اطلاعاتی که با ارجاع به استاندارد بین‌المللی تهیه شده باشد، گردد. معمولاً یادداشت‌ها بعد از بندهای که به آنها اشاره می‌کند و / یا در مقدمه، پیشگفتار و یا دیباچه منطقه‌ای یا ملی ذکر می‌شوند، ظاهر می‌شوند. میزان انطباق

بستگی به تغییرات نگارشی و / یا تفاوت‌های فنی که اضافه شده دارد.

۵-۳-۳-۵ چاپ‌های يك زبانه بایستی زبانی را که به عنوان پایه برای ترجمه بکار رفته، نشان دهد.

#### ۴-۳-۵ طراحی مجدد

۱-۴-۳-۵ اگر يك استاندارد بین‌المللی به عنوان استاندارد منطقه‌ای یا ملی منتشر می‌شود و استاندارد منطقه‌ای / ملی چاپ مجدد یا ترجمه معادل استاندارد بین‌المللی نباشد، این مورد را يك طراحی مجدد گویند.

**۲-۴-۳-۵** اگر يك استاندارد بين‌المللي به عنوان استاندارد منطقه‌اي يا ملي طراحي مجدد شود، استاندارد منطقه‌اي يا ملي مذکور بايستي بيان نمايد که استاندارد مجدداً طراحي شده است. خواه استاندارد منطقه‌اي يا ملي با استاندارد بين‌المللي تفاوتي داشته يا نداشته است، اگر تفاوت وجود داشته باشد دلايل براي اين تفاوت‌ها بايستي ارائه شود و تفاوت‌ها نيز بايستي در متن با استفاده از یکی از روش‌هاي مندرج در بند ۶، شناسايي شوند.

**۳-۴-۳-۵** گرچه طراحي مجدد يك روش معتبري از پذيرش استاندارد بين‌المللي مي‌باشد، اما امکان توجه نکردن به تفاوت‌هاي فني مهم که ممکن است توسط تغييرات در ساختار يا جمله‌بندي تغيير شکل داده باشند، مقايسه بين استاندارد بين‌المللي و استاندارد منطقه‌اي يا ملي را مشکل کند و ميزان مطابقت نمي‌تواند به سادگي تعيين شود. هم‌چنين طراحي مجدد براي تايد درجه مطابقت بين استانداردهاي منطقه‌اي يا ملي از کشورهاي متفاوت را مشکل مي‌سازد.

## **۴-۵ انتخاب روش‌هاي پذيرش**

**۱-۴-۵** چنانچه هيچ‌گونه تغيير نگارشي يا تفاوت‌هاي فني وجود نداشته باشد، هر روشي از پذيرش که در بند ۲-۵ و ۳-۵ ذکر شده، مناسب مي‌باشد. گرچه چاپ مجدد متن کامل (بند ۲-۳-۵) را ببينيد)، روش توصيه شده براي آن دسته از کشورهايي است که زبانش یکی از زبان‌هاي رسمي ايزو - آي‌اي‌سي مي‌باشد. وقتي هم که ترجمه مطرح باشد، آن کشور بايستي متن اصلي را با ترجمه همخوان سازد.

**۲-۴-۵** اگر تغييرات نگارشي يا تفاوت‌هاي فني اجتناب‌ناپذير باشند، توصيه مي‌شود از روش چاپ مجدد (بند ۲-۳-۵) را ببينيد) يا روش ترجمه (بند ۳-۳-۵) را ببينيد) با درج تفاوت‌ها در داخل متن يا در يك پيوست، استفاده شود. تفاوت‌هاي فني و تغييرات نگارشي را در بند ۶ ببينيد.

۳-۴-۵ طراحی مجدد استانداردها به دلایل گفته شده در بندهای ۳-۰ و ۳-۵ - ۳-۴ توصیه نمی‌شود.  
یادآوری: پیوست پ مثالهایی از یادداشتهای توضیحی برای انواع مختلف پذیرش ارائه می‌دهد.

## ۶ روشهای اثبات تفاوت‌های فنی و تغییرات نگارشی

### ۱-۶ کلیات

۱-۱-۶ استانداردهای منطقه‌ای یا ملی بایستی شامل موارد زیر باشد:

(الف) توضیح در مقدمه، پیشگفتار یا دیباچه استاندارد منطقه‌ای یا ملی (طبق بند ۳-۵-۲-۲) و هر جا که موضوعیت داشت.

(ب) پیوست که هر تغییر نگارشی یا تفاوت فنی را که به وجود آمده توصیف کند، چرا این تغییرات صورت گرفته و چگونه در متن شناسایی می‌شوند؟

۲-۱-۶ در جایی که تفاوت‌های فنی (و دلایل آن) یا تغییرات نگاشتی کم هستند می‌توانند در مقدمه، پیشگفتار یا دیباچه استاندارد منطقه‌ای یا ملی قرار گیرد.

۳-۱-۶ تفاوت‌های خاص یا پیشنهاد (با ارجاع فرعی مناسب) می‌توانند در مقدمه، پیشگفتار یا دیباچه استاندارد منطقه‌ای یا ملی نیز درج گردند، یا این تفاوت‌ها ممکن است در متن یا در پیوست خاصی از استاندارد منطقه‌ای یا ملی بیان شوند. برای مدارک چاپی، مشکلات مکانیکی در درج قطعاتی از متن، ترجیح می‌دهد آن را برای استفاده از روشی ساده اما بدون ابهام از شامل کردن تغییرات بکار برد.

یادآوری: مثال‌های مواد مقدماتی منطقه‌ای یا ملی در پیوست ت آمده است.

۶-۱-۴ چنانچه هر یادداشت توضیحی منطقه ای یا ملی، تغییرات نگارشی و / یا تفاوت‌های فنی که در متن شامل شده باشد به استاندارد بین‌المللی ارجاع داده می‌شود، بایستی در متن به وضوح و شفاف، مشخص‌شده باشد. برای مثال با درج در یک کادر پس از بندي که به آن مربوط می‌باشد یا با یک خط عمودی منفرد در حاشیه یا با نقطه چین کردن زیر خط متن کاربردی.

موارد فوق بایستی یا عناوین زیر معرفی شوند:

- یادداشت توضیحی منطقه‌ای یا ملی یا «توضیحات منطقه‌ای یا ملی» چنانچه محتوای آنها محدود به تغییرات نگارشی است و یا تفاوت‌های منطقه‌ای/ ملی اگر محتوا محدود به تغییرات نگارشی نباشد.

۶-۱-۵ روش جایگزین نمودن یادداشت‌های توضیحی، تغییرات نگارشی یا تفاوت‌های فنی و روشی که نیاز به برش و مونتاژ کردن متن استاندارد‌های بین‌المللی را ندارد این است که از یک میله عمودی در حاشیه یا نقطه چین استفاده نماید تا متن کاربردی استاندارد بین‌المللی را نشان دهد که قرار است تغییر کند. یادداشت‌های منطقه‌ای یا ملی تغییرات و / یا تفاوت‌ها با یکدیگر در یک پیوست در انتهای مدرک جمع می‌شوند. ارجاع فرعی هر یک از موارد فوق به بند استاندارد بین‌المللی معمولاً با تفاوت‌های استاندارد در یک پیوست، همراه با دلایل تفاوت‌ها و یادداشت‌های اطلاعاتی و راهکارها در پیوست دیگری می‌باشد.

یادآوری: پیوست ت را ببینید.

۶-۱-۶ اغلب اوقات در زمان پذیرش یک استاندارد بین‌المللی، اصلاحیه‌ها و / یا غلطنامه‌های فنی وجود دارد. آنها می‌توانند در متن قرار گیرند یا اصلاحیه‌ها / و یا غلط نامه‌های فنی می‌توانند همراه با هم در انتهای مدرک بیایند. متن تغییر داده شده بایستی در بدنه اصلی استاندارد با ۲ خط عمودی (||) شده

نشان داده شود. این کار امتیاز تشخیص الزامات فنی و نقطه‌گذاری (با یک خط عمودی یا نقطه چین کردن خط) از دیگر تغییرات بین‌المللی را دارا می‌باشند.

## ۶-۲ ارجاع به استانداردهای بین‌المللی

۶-۲-۱ اگر یک استاندارد بین‌المللی پذیرفته شده دارای ارجاع الزامی به دیگر استانداردهای بین‌المللی داشته باشد. ارجاعات بایستی صرف نظر از اعتبار آن استانداردها در پذیرش منطقه‌ای یا ملی قرار گیرد، یا وضعیت آنها به عنوان استانداردهای منطقه‌ای یا ملی، بدون تغییر در متن آورده شود. اگر دیگر مدارک باید برای آن دسته از استانداردها که در اصل ارجاع داده شده است جایگزین شوند، بایستی در یک یادداشت منطقه‌ای یا ملی قابل شناسایی باشند. این راحت‌ترین کاری است که در مقدمه، دیباچه یا پیشگفتار منطقه‌ای یا ملی بیاید.

یادآوری: نیازی نیست این توصیه‌ها در ارجاع‌های داده شده تنها برای اطلاعات بکار روند، گرچه ممکن است برای این کار مفید باشد.

۶-۲-۲ اگر استانداردهای بین‌المللی ارجاع داده شده به عنوان استانداردهای منطقه‌ای یا ملی پذیرفته شده‌اند، این کار بایستی در مقدمه، پیشگفتار یا دیباچه منطقه‌ای یا ملی بیان شود و شماره‌های ارجاع منطقه‌ای یا ملی بایستی داده شود. مشابه آن نیز زمانی که مدارک منطقه‌ای/ ملی معتبر وجود ندارد، باید نشان داده شود. روش آسانی برای نشان دادن این ارتباطها، تهیه فهرستی در مقدمه، پیشگفتار و دیباچه است که شماره‌های ارجاع استانداردهای مربوطه و نیز میزان مطابقت را نشان می‌دهد. مدارک ارجاع داده شده بایستی به طور دقیق به همان صورتی که در استاندارد بین‌المللی آمده، بیان شوند. کمیته فنی مسئول برای استاندارد منطقه‌ای یا ملی بایستی همه استانداردهای منطقه‌ای یا ملی اظهار شده را برای اطمینان از اینکه معادل هستند و اعتبار استاندارد پذیرش شده را در اهداف

دارا می‌باشد، بررسی نماید.

اگر اشتباهی در استاندارد بین‌المللی تشخیص داده شد، پانویس منطقه‌ای یا ملی بایستی اطلاعات

صحیح ارجاعی را ارائه دهد و سازمان بین‌المللی مربوطه بایستی مطلع شود.

۶-۲-۳ چنانچه تعدادی از استانداردهای بین‌المللی ارجاع داده شده به عنوان استاندارد منطقه‌ای یا ملی در کشور یا منطقه‌ای پذیرفته نشده باشند، آن وقت مقدمه، پیشگفتار یا دیباچه منطقه‌ای یا ملی بایستی مدارکی را که قرار است معتبر مدنظر قرار گیرد شناسایی نماید. اگر ارجاع به استاندارد بین‌المللی مناسب تشخیص داده نشود اطلاعات بایستی در ارتباط با تفاوت‌های فنی در مدارک منطقه‌ای یا ملی از استانداردهای بین‌المللی که جایگزین آنها خواهد شد ارائه شود. وقتی که یک مدرک غیر از استاندارد منطقه‌ای یا ملی معادل جایگزین یک استاندارد بین‌المللی ارجاع داده شده باشد، استاندارد که ارجاع به آن می‌شود (شامل تفاوت‌های فنی بوده و لذا میزان آن انطباق از نوع اصلاح شده خواهد بود).

**۷ شیوه‌های شماره‌گذاری استانداردهای منطقه‌ای یا ملی که به عنوان معادل استانداردهای بین‌المللی پذیرفته شده‌اند.**

**۱-۷ کلیات**

وقتی استانداردهای منطقه‌ای یا ملی با استانداردهای بین‌المللی معادل هستند (بند ۴-۲ را ببینید) این

امر باید برای استفاده کننده و نه فقط بعد از بررسی محتوا، خیلی زود محرز شود.

**۲-۷ شماره‌گذاری**

۷-۲-۱ وقتی متن کامل استاندارد بین‌المللی مورد پذیرش استاندارد منطقه‌ای یا ملی قرار می‌گیرد طوری که استاندارد بین‌المللی به طور کامل تجدید چاپ می‌شود، یا ارجاع می‌شود

(در موردی از یادداشت تصریح) یا به طور یکسان ترجمه می‌شود، یکی از دو مورد سیستم شماره‌گذاری در بند ۷-۲-۲ می‌تواند استفاده شود.

۷-۲-۲ روش توصیه شده شناسایی پذیرش‌های معادل شامل درج شماره ارجاع استاندارد بین‌المللی (حروف و ارقام) در ترکیب و یا هم‌خوانی با شماره استاندارد منطقه‌ای یا ملی (بند الف و ب را در زیر ببینید) می‌باشد. با توجه به روش انتخاب شده، برای شفافیت بیشتر، سال انتشار استاندارد بین‌المللی و / یا سال استاندارد منطقه‌ای یا ملی بایستی هر جا که ممکن بود به شماره اضافه شود. (پیوست ۳ را ببینید). روش‌های شماره‌گذاری زیر قابل قبول می‌باشد، روش الف ترجیحاً انتخاب اول می‌باشد.

الف) در ترکیب با حروف منطقه‌ای یا ملی

ممکن است حروف منطقه‌ای یا ملی از شماره ارجاع بین‌المللی (حروف و ارقام) با یک فاصله یا هر نماد دیگری مثل یک خط تیره (-) جدا باشد.

مثال در مورد استاندارد یک کشور فرضی که معادل استاندارد IEC 61642 است، شماره ارجاع استاندارد منطقه‌ای یا ملی به صورت فرمول زیر خواهد بود.

IEC 61642:1998 کد استاندارد مؤسسه مورد نظر

این مورد اغلب به یک شماره‌گذاری منحصر به فرد به دلایل مشخص اشاره می‌شود و بدین معنی است که بگوئیم شماره استاندارد منطقه‌ای یا ملی همان IEC 61642 می‌باشد. استفاده از این روش، شناسایی سریع و بدیهی به استاندارد بین‌المللی است.

ب) هم‌خوانی با حروف و ارقام منطقه‌ای یا ملی

مثال 87878:1998 کد استاندارد مؤسسه مورد نظر

ISO 13616:1996

اغلب اشاره به عنوان شماره گذاری دوتایی/دوگانه دارد. شماره‌های ارجاع بر اساس شماره‌گذاری دوگانه نیز ممکن است در یک خط بیاید. با استفاده از فاصله برای جدا کردن شماره اصل ارجاع.

مثال: ISO ۱۳۶۱۶:۱۹۹۶ ISO ۸۷۸۷۸:۱۹۹۸ کد استاندارد مؤسسه موردنظر

**یادآوری:** این روش می‌تواند به طور خاص مفید باشد چنانچه استاندارد منطقه‌ای یا ملی که قرار است در مجموعه بخش‌های جداگانه منتشر شده تنها آن تعدادی که با استاندارد بین‌المللی معادل هستند انتشار یابد.

دو روش مذکور، تکی/یگانه و دوگانه تنها برای پذیرش‌های معادل استانداردهای بین‌المللی قابل اعمال هستند. برای پذیرش اصلاح شده، تنها یک شماره ارجاع منطقه‌ای یا ملی مجاز می‌باشد یعنی هیچ یک از گزینه‌های الف و ب مجاز نخواهد بود.

## ۸ روش‌های اثبات میزان مطابقت

### ۱-۸ کلیات

توصیه می‌شود که سیستم شناسایی به کار رود که تا حد ممکن برای کاربر شفاف بوده، مطابقت بین استانداردهای بین‌المللی و استاندارد منطقه‌ای یا ملی را ایجاد نماید. همچنین اطلاعات مندرج در کاتالوگ و دیگر رسانه‌های اطلاع‌رسانی بایستی یکسان باشد.

## ۲-۸ انواع مطابقت و اختصارات آنها

این انواع در جدول شماره ۱ آمده است.

(جدول شماره ۱)

اختصار	شرح	نشانه - نام
IDT	<p>استاندارد منطقه‌ای یا ملی با استاندارد بین‌المللی معادل است به شرطی که:</p> <p>الف) استاندارد منطقه‌ای یا ملی در محتوای فنی، ساختار و جمله‌بندی معادل باشد یا</p> <p>ب) استاندارد منطقه‌ای یا ملی در محتوای فنی و ساختار معادل، اگر چه ممکن است تغییرات جزئی نگارشی که در بند ۴-۲ توصیف شده وجود داشته باشد عبارت اصلی برگشت‌پذیری کاملاً رعایت شده است.</p>	<p>معادل</p> <p>یا</p> <p>یکسان</p>
MOD	<p>استاندارد منطقه‌ای یا ملی در ارتباط با استاندارد بین‌المللی تعدیل می‌شود. چنانچه تفاوت‌های فنی که مجاز هستند به طرز شفاف مشخص باشد و توضیح داده شوند استاندارد منطقه‌ای یا ملی بازتاب ساختار استاندارد بین‌المللی است، اما تغییرات ساختاری که مجاز هستند ارائه شده‌اند که ساختار تغییر یافته مقایسه آسانی را از محتوای ۲ استاندارد را مجاز می‌سازد. همچنین استانداردهای تعدیل شده شامل تغییرات مجاز تحت مطابقت معادل خواهد شد. «اصل برگشت‌پذیری» رعایت نشده است.</p>	اصلاح شده
NEQ	<p>استاندارد منطقه‌ای یا ملی در محتوای فنی ساختار با استاندارد بین‌المللی معادل نمی‌باشد و هر تغییر به طور شفاف قابل شناسایی نیست، هیچ مطابقت روشنی بین</p>	<p>غیر معادل</p> <p>یا</p>

غیریکسان	استاندردهای منطقه‌ای/ملی و استاندارد بین‌المللی وجود ندارد. این نوع مطابقت، پذیرش را ایجاد نمی‌کند.
----------	--

## ۳-۸ اثبات میزان مطابقت استاندارد منطقه‌ای یا ملی

برای اثبات درجه مطابقت، سیستم‌های پیشنهادی در بند ۲-۸ بایستی استفاده شود. تهیه اختصارات برای درجه مطابقت بایستی بعد از عنوان استاندارد منطقه‌ای یا ملی و شماره ارجاع استاندارد بین‌المللی از جمله تاریخ، درج گردد. اگر عنوان استاندارد منطقه‌ای / ملی با عنوان استاندارد بین‌المللی فرق داشت که ناشی از ترجمه یا به علتی که به خاطر هماهنگی با سری منطقه‌ای یا ملی موجود استانداردها تغییر کرده بود، عنوان استاندارد بین‌المللی به یکی از زبان‌های رسمی ایزو و آی‌ای‌سی بایستی ارائه شود.

اختصارات به شرح زیر استفاده خواهند شد:

- «معادل» یا "IDT" در بند ۲-۴

- «تعدیل / اصلاح شده» یا "MOD" در بند ۳-۴

- «عدم معادل» یا "NEQ" در بند ۴-۴

در تمام موارد تاریخ استاندارد منطقه‌ای یا ملی بایستی بین شناسایی استاندارد منطقه‌ای یا ملی و عنوان آن درج گردد.

مثال ۱:

(ISO ۶۰۵۱:۱۹۹۷: IDT) عنوان استاندارد XYZ ISO ۶۰۵۱:۱۹۹۸\*

مثال ۲:

(IEC ۶۰۰۶۵-۱:۱۹۸۸, IDT) عنوان استاندارد XYZ IEC ۶۰۰۶۸-۱:۱۹۹۰

مثال ۳:

\* XYZ کشور فرضی می‌باشد که استانداردهای بین‌المللی را پذیرش می‌کند.

مثال ۴:

(NEQ) و عنوان استاندارد اصلی, (ISO ۶۴۲۵:۱۹۹۶) عنوان جدید استاندارد ۵۶۷:۱۹۹۷ XYZ

## ۴-۸ نشان دادن میزان مطابقت در فهرست کاتالوگها و دیگر رسانه‌ها

در فهرست‌ها، کاتالوگ‌ها و پایگاه داده‌ها و غیره، شناسایی استانداردها بایستی با تاریخ‌های

استاندارد منطقه‌ای یا ملی و استاندارد بین‌المللی تکمیل شود.

هر جا که اختصارات طبق جدول ۱ استفاده می‌شود، این اختصارات بایستی به وضوح با استفاده از

توصیف‌های بند ۲-۸ شرح داده شوند.

ارجاع بایستی برای جزئیات قالب نشان‌دادن مطابقت در کاربردهای پایگاه داده‌ها بر اساس نظام‌نامه شبکه

اطلاعاتی<sup>۱</sup> ایزو انجام شود.

---

۱- نظام‌نامه شبکه اطلاعاتی ایزو طریقی برای توصیف استانداردها و مدارک استاندارد قانونی و حقوقی و مقرراتی و موضوعات آنها

ارائه می‌دهد تا اهداف تبادل اطلاعات کتاب‌شناختی را درباره این موضوعات نشان دهد.

## پیوست الف

### (اطلاعاتی)

## مثالهایی از فهرست تفاوت‌های فنی و توضیحات آنها

### الف-۱ کلیات

توصیه می‌شود هر جمله‌ای که تفاوت‌های فنی را فهرست می‌کند با کلمات «اضافه کنید» «جایگزین

کنید» یا «حذف کنید» آغاز شود.

مثال‌های زیر چگونگی تفاوت‌های فنی برای انواع مختلف استاندارد اصلاح شده که می‌توانند فهرست و

توصیف شوند را نشان می‌دهد (بند ۴-۳ را ببینید)

### الف-۲ مثالها

#### الف-۲-۱ مورد بند ۴-۳-الف: مثال‌های حذف

دامنه کاربرد استاندارد شده ۱۰۱۹۱ سال ۱۹۹۵: لاستیک های ماشین های سواری - تایید قابلیت های

لاستیک - روش های آزمون آزمایشگاهی، استاندارد و نیز لاستیک از نوع بار اضافی / مقاوم را پوشش می -

دهد. استاندارد ملی XYZxxx تنها برای لاستیک‌های نوع استاندارد به کار می‌رود.

اصلاحات/تعدیلات	بند / بند فرعی
حذف ردیف بار اضافی / مقاوم زیر نوع لاستیک	۵-۱-۱-۱ جدول ۱- فشارهای شناور برای آزمون مقاومت
حذف ستون برای مقاوم (بار اضافی) تحت فشارهای شناور	۵-۱-۴-۱ جدول ۴- فشارهای شناور برای آزمون سرعت بالا

**توضیحات:** استاندارد محصول شامل ویژگی‌هایی براساس استاندارد بین‌المللی ایزو شماره ۱-۴۰۰۰ می‌باشد که همه ویژگی‌ها را برای لاستیک‌های سواری تعیین می‌کند و نه تنها روش‌های آزمون را بلکه الزامات عملکرد را نیز تعیین می‌نماید.

با وجود این، استاندارد بین‌المللی شامل الزامات برای لاستیک‌های بار اضافی / مقاوم بوده که در روش‌های آزمون در استاندارد ملی حذف شده‌اند.

### الف-۲-۲ مورد بند ۴-۳-ب: مثال‌های اضافه‌ها

استاندارد ایزو شماره ۶۸۹۹ : سال ۱۹۹۴، شرایط پذیرش فشارهای آزاد نیروی مکانیکی - آزمون دقت،

الزامات برای آزمون‌های هندسی برای فشارهای آزاد نیروی مکانیکی را توصیف می‌کند در استاندارد ملی

XYZXXX، الزامات برای آزمون دقت در استاندارد بین‌المللی بدون تغییر پذیرفته می‌شوند، اما آزمون دقت

برای فاصله عمودی قسمت‌های اتصالی که در استاندارد بین‌المللی درج نشده است به طور اضافی توصیف

می‌شوند.

اصلاحات/تعدیلات	بند / بند فرعی
اضافه کنید الزامات برای آزمون دقت برای کل فاصله عمودی بخش‌های اتصالی در اقلام آزمون	۴ شرایط آزمون و حد مجاز قابل قبول

**توضیحات:** اضافه انجام می‌شود زیرا دقت برای کل فاصله عمودی بخش‌های اتصالی برای اطمینان از دقت

ابعادی محصولات ساخته شده با فشارهای مکانیکی و نیز برای تثبیت کیفیت آنها ضروری می‌باشد.

### الف-۲-۳ مورد بند ۴-۳-ب: مثال‌هایی از جایگزین‌ها

استاندارد ایزو شماره ۲-۴۵۲۴، پوشش‌های فلزی - روش‌های آزمون برای پوشش‌های طلای

رسوبی و آلیاژهای طلا- بخش دوم - آزمون‌های زیست محیطی، شرایط زیست محیطی برای آزمون اتمسفر

صنعتی را توصیف می‌کند که درجه حرارت ۲۵ درجه سلسیوس و رطوبت نسبی ۷۵ درصد باشد اما

استاندارد ملی XYZXXX، این میزان را به ۴۰ درجه سلسیوس و ۸۰ درصد رطوبت نسبی تغییر داده است.

اصلاحات/تعدیلات	بند / بند فرعی
<p>۲۵ درجه سلسیوس <math>\pm 2</math> درجه سلسیوس را با</p> <p>۴۰ درجه سلسیوس <math>\pm 1</math> درجه سلسیوس</p> <p>جایگزین کنید.</p> <p>تا حد ممکن تا ۷۵ درصد و در طیفی از ۷۰ تا</p> <p>۸۰ درصد را با ۸۰ درصد <math>\pm 5</math> درصد جایگزین</p> <p>کنید.</p>	<p>۵ آزمون اتمسفر صنعتی</p>

**توضیحات:** این استاندارد ملی، الزامات آزمون تایید صلاحیت شده برای انعکاس بهتر شرایط آب و هوایی، درجه حرارت و رطوبت بالا را اصلاح می کند.

#### الف-۲-۴ مورد ۳-۴-ت : مثالهایی از الزامات موازی مرتبط با روشهای آزمون

در استاندارد ایزو شماره ۷۶۱۹: سال ۱۹۹۷، لاستیک - تعیین سختی تورفتگی بوسیله سختی متر جیبی اندازه گیری سختی با دورومترشور تایپ<sup>۱</sup> برای نوع D و A مورد نیاز است. در استاندارد ملی کشور فرضی XYZxxx، دامنه اندازه گیری که شامل نوع A و D می شود نوع E را نیز که نوع A را تا اندازه ای دو برابر می کند توصیف می نماید.

اصلاحات/تعدیلات	بند / بند فرعی
<p>نوع E اضافه شود</p>	<p>۱-۴ دورومترشور تایپ نوع A و D</p>

۱- Shore – Type Durometer

۱-۱-۴ فوت فشار	اضافه شود « باید ۵/۴ میلیمتر $\pm 0/2$ میلیمتر برای دورومترهای نوع E » در ارتباط با قطر سوراخ مرکزی باشد.
۲-۱-۴ تورفتگی	جمله بندی و نمودار برای شکل و ابعاد تورفتگی باید اضافه شود.
۴-۱-۴ فنر کالیبره شده	اضافه شود «دورومتر نوع E» برای گستره عملی موازنه که نیروی فنر برای نوع A در بند الف را بیان می کند
۳-۷	در انتهای پاراگراف اضافه شود با دورومتر نوع E اندازه گیری کنید، زمانی که سختی توسط دورومتر نوع A اندازه گیری شده و کمتر از A۲۰ می باشد.
۳-۷ یادآوری ۲	اضافه شود: « مقدار ۱ کیلوگرم بار برای نوع دورومترهای E توصیه می شود»

**توضیحات:** دورومترها وسایلی هستند که سختی را با اندازه گیری عمق نفوذ یک سوزن که به سطح

لاستیک فرو رفته انجام می دهند، با نوع D که برای لاستیک هایی با گستره در سختی بالا نوع A برای

گستره سختی معمولی استفاده می شود. در استاندارد ملی الزامات شامل نوع E نیز می شود. روشی انحصاری

بوده و برای لاستیک با سختی پایین که برای کشور مربوطه ضروری است.

#### الف-۲-۵ مثالهایی از ترکیب انتخابهای فوق الذکر

متن استاندارد بین المللی IEC شماره ۶۱-۲-۶۰۳۳۵-۲ سال ۱۹۹۲ توسط کمیسیون CENELEC به عنوان

استاندارد اروپا با توجه به اصلاحات به تصویب رسید.

اصلاحات/تعدیلات	بند / بند فرعی
<p>حرارت</p> <p>جایگزین متن یادآوری ۱۰۱ از جدول ۳ با متن زیر</p> <p>محیط اولیه سطوحی در فاصله ۱۰۰ میلیمتر از خروجی هوا که به طور عمودی بالای ورودی‌ها اندازه‌گیری می‌شود و در یک فاصله ۲۵ میلی‌متری در جهت‌های دیگر</p>	<p>۱۱</p> <p>۸-۱۱</p>
<p>عملیات غیر طبیعی</p> <p>جایگزین شدن ۱۷۵ k با ۱۸۰ k (در ۲ مورد)</p> <p>اضافه کردن بعد از پاراگراف دوم</p> <p>یادآوری Z۱ - نقص دستگاه مخلوط کردن هوا می‌تواند با درون عملیات نظارت نمود پیدا کند</p> <p>پاراگراف سوم: فقط اصلاح نسخه فرانسه</p> <p>جایگزین اولین مورد خط تیره‌دار در پاراگراف پنجم با</p> <p>جوجه سرخ کن ها با خروجی هوا و محیط اولیه آن</p> <p>۱۸۰ k برای هیترهایی که با فن کار می‌کنند وقتی که جوجه سرخ‌کن‌ها در اطراف یا جلوی گرم‌کن قرار گرفته‌اند.</p> <p>۱۸۰ k در طی ۵ دقیقه اول و ۱۵۵ k بعد از این زمان برای سایر گرم‌کن‌ها</p>	<p>۱۹</p> <p>۱۳-۱۹</p> <p>۱۰۱-۱۹</p>
<p>ساختمان</p> <p>اضافه شود: ۱۷-۲۲ اضافه</p> <p>الزامات فقط بعد از نصب دستگاه به کار می‌روند</p>	<p>۳۲</p>

### پیوست ب (اطلاعاتی)

ارتباط بین میزان مطابقت و روش‌های پذیرش / انتشار

میزان	روش پذیرش /	تغییرات مجاز
-------	-------------	--------------

انطباق	انتشار	تغییرات نگارشی	ساختار	تفاوت- های فنی
یکسان (معادل)	تصریح شده	خیر	خیر	خیر
	انتشار مجدد (چاپ مجدد، فقط ترجمه یکسان)	آری (بند ۴-۲-ب)	خیر	خیر
اصلاح/تعدیل شده	انتشار مجدد	آری	آری <sup>۱</sup>	آری <sup>۲</sup>
عدم یکسانی (غیر معادل)	انتشار مجدد	آری	آری	آری
<p>۱- می تواند مقایسه متن استاندارد باشد یا اگر بیش از یک استاندارد بین المللی باشد شناسه فهرست تغییرات وجود خواهد داشت</p> <p>۲- تفاوت های فنی شناسایی و شرح داده شده اند.</p>				

## پیوست پ (اطلاعاتی) مثالهایی از یادآوری‌های پذیرش

### پ-۱ کلیات

در پیوست حاضر، مثال‌های تهیه شده برای پذیرش ملی یک استاندارد بین‌المللی است ولی ممکن است برای پذیرش منطقه‌ای نیز به کار رود. با توجه به مفهوم در مثال‌ها حروف XYZ نشانگر کشور فرضی، سازمان ملی استاندارد یا پیشوند شماره مرجع استاندارد ملی می‌باشد.

### پ-۲ مثالهایی از یادآوری تصریمی

تنها برای استفاده با یک پذیرش یکسان و معادل « استاندارد بین‌المللی ایزو ۰۰۰۰ : سال ۱۹۹۷ محصولاتی برای استفاده در بازار جهانی - الزامات کلی، از جمله اصلاحیه شماره آن در سال ۱۹۹۸ به عنوان یک استاندارد ملی XYZ با شماره مرجع ایزو XYZ ISO ۰۰۰۰، تصریح شده است. استاندارد بین‌المللی ایزو ۰۰۰۰ و اصلاحیه شماره ۱ ایزو ۰۰۰۰ می‌تواند از بخش فروش XYZ بدست آید.

### پ-۳ مثالهایی از یادآوری‌های پذیرش برای انتشارات مجدد

یادآوری: یادآوری‌های زیر می‌توانند به طور جداگانه ارائه شده یا ممکن است بخشی از پیشگفتار یا دیگر مطالب را تشکیل دهند.

#### پ-۳-۱ چاپ مجدد

مثال ۱ « (نسخه انگلیسی یا فرانسه) استاندارد بین‌المللی ایزو ۰۰۰۰ سال ۱۹۹۷ - محصولات برای استفاده در بازار جهانی - الزامات کلی، از جمله اصلاحیه شماره ۱ آن در سال ۱۹۹۸، پذیرفته شده به عنوان استاندارد ملی XYZ معادل با شماره مرجع XYZ ISO ۰۰۰۰ »

مثال ۲ « (نسخه انگلیسی یا فرانسه) استاندارد بین‌المللی ۰۰۰۰ : سال ۱۹۹۷ - محصولات برای استفاده در بازار جهانی - الزامات کلی، از جمله اصلاحیه شماره ۱ آن، در سال ۱۹۹۸، پذیرفته شده با اصلاحات ملی به

عنوان یک استاندارد ملی XYZ با شماره مرجع XYZ ۹۹۹ جزئیات اصلاحات و شناسایی در داخل متن را در پیشگفتار ملی ملاحظه کنید.»

### پ-۳-۲ ترجمه

مثال ۱ « استاندارد بین‌المللی ایزو ۰۰۰۰: سال ۱۹۹۷، محصولات برای استفاده در بازار جهانی - الزامات کلی، از جمله اصلاحیه شماره ۱ آن در سال ۱۹۹۸، پذیرفته شده از طریق ترجمه به عنوان استاندارد ملی XYZ معادل با شماره مرجع XYZ ISO ۰۰۰۰.»

مثال ۲ « استاندارد بین‌المللی ایزو ۰۰۰۰: سال ۱۹۹۷، محصولات برای استفاده در بازار جهانی - الزامات کلی، از جمله اصلاحیه شماره ۱ آن در سال ۱۹۹۸ از طریق ترجمه به عنوان استاندارد ملی XYZ معادل با شماره مرجع XYZ ISO ۰۰۰۰ پذیرفته می‌شود. نسخه زبان انگلیسی همراه با ترجمه مجدداً تهیه می‌شود.»

مثال ۳ « استاندارد بین‌المللی ایزو ۰۰۰۰: سال ۱۹۹۷، محصولات برای استفاده در بازار جهانی - الزامات کلی، از جمله اصلاحیه شماره ۱ آن در سال ۱۹۹۸ از طریق ترجمه، پذیرفته می‌شود با اصلاحات/تعدیلات ملی به عنوان استاندارد ملی XYZ با شماره مرجع XYZ ۹۹۹۹ پذیرفته می‌شود. پیشگفتار ملی برای جزئیات اصلاحات و شناسایی آنها متن پیشگفتار را ملاحظه کنید.»

### پ-۳-۳ پیش نویس مجدد

« استاندارد بین‌المللی ایزو ۰۰۰۰: سال ۱۹۹۷، محصولات برای استفاده در بازار جهانی - الزامات کلی از جمله اصلاحیه شماره ۱ آن در سال ۱۹۹۸، با اصلاحات/تعدیلات ملی به عنوان استاندارد ملی XYZ با شماره مرجع XYZ ۹۹۹۹ پذیرفته می‌شود. استاندارد ملی یک ویرایش تهیه شده مجدد استاندارد بین‌المللی است. برای اطلاعات بیشتر از جمله جزئیات اصلاحات و شناسایی آن در داخل متن پیشگفتار ملی را ملاحظه کنید.»

## پیوست ت (اطلاعاتی) مثالهایی از مواد مقدماتی منطقه‌ای یا ملی

### ت-۱ کلیات

در پیوست حاضر، مثال‌ها طوری آورده شده که پذیرش ملی یک استاندارد بین‌المللی را نشان دهد ولی ممکن است برای پذیرش منطقه‌ای نیز به کار می‌رود. با توجه به مفهوم در مثال‌ها، حروف XYZ نمایانگر کشور فرضی، سازمان ملی استاندارد یا پیشوند شماره مرجع استاندارد ملی است.

### ت-۲ پیشگفتار ملی برای یک استاندارد ملی معادل

این استاندارد XYZ، (نسخه انگلیسی یا فرانسه) با استاندارد بین‌المللی ۰۰۰۰: سال ۱۹۹۷، محصولات برای استفاده در بازار جهانی - الزامات کلی، از جمله با اصلاحیه شماره ۱ آن در سال ۱۹۹۸ یکسان می‌باشد، کمیته ملی مسئول برای این استاندارد کمیته فنی A۱ تحت عنوان محصولات برای بازار XYZ. این استاندارد شامل الزامات با قانون XYZ در خصوص محصولات، مرتبط می‌باشد.

این استاندارد جایگزین XYZ ۶۶۶۶ سال ۱۹۹۸، محصولات برای بازار XYZ - الزامات، بوده که با توجه به پیشرفت‌های بین‌المللی از نظر فنی منسوخ شده است.

برای تدوین این استاندارد تغییرات نگارشی زیر انجام شده است.

الف) در عنوان، کلمه «جهانی» به «سراسری» تغییر یافته تا با عنوان دیگر استانداردهای XYZ همخوانی داشته باشد.

ب) پیوست اطلاعات ملی که راهکار ملی به کاربران ارائه می‌دهد درج شده است.

فهرستی از استانداردهای XYZ که با استانداردهای بین‌المللی با شماره ISO ۰۰۰۰ یکسان می‌باشند وجود دارد، از جمله اصلاحیه‌های آن که در پیوست استاندارد ملی ارائه شده است.

### ت-۳ پیشگفتار ملی برای یک استاندارد ملی پذیرفته شده با اصلاحات/تعدیلات

« این استاندارد XYZ پذیرش اصلاح شده (نسخه انگلیسی یا فرانسه) استاندارد بین‌المللی ISO سال ۱۹۹۷، محصولات مورد استفاده در بازار جهانی - الزامات کلی، از جمله اصلاحیه شماره ۱ آن در سال ۱۹۹۸ می‌باشد. کمیته ملی مسئول این استاندارد، کمیته فنی A۱ با عنوان محصولات برای بازار XYZ می‌باشد. این استاندارد شامل الزاماتی است که تحت قانون XYZ در خصوص محصولات، مرتبط می‌باشد.

استاندارد مذکور جایگزین استاندارد XYZ۶۶۶۶ سال ۱۹۸۸ تحت عنوان محصولات برای بازار XYZ - الزامات، می‌باشد که با توجه به پیشرفت‌های بین‌المللی از نظر فنی منسوخ شده است.

در این استاندارد، اصلاحات معینی با توجه به الزامات حقوقی ملی و نیازهای خاص صنعت XYZ صورت گرفته است. این تفاوت‌های فنی و اطلاعات اضافی مستقیماً به بندهایی که به آنها اشاره می‌شود اضافه شده است و با قلم متفاوتی و سرعنوان «تفاوت ملی» یا «توضیحات ملی» مشخص شده‌اند. فهرست کاملی از اصلاحات همراه با توجیه آن‌ها در پیوست استاندارد ملی آمده است. به منظور تدوین این استاندارد، تغییرات نگارشی زیر نیز به عمل آمده است.

الف) در عنوان، کلمه «جهانی» به «سراسری» به منظور همخوانی با دیگر عنوان‌های استانداردهای XYZ تغییر یافته است.

ب) کلمات استاندارد بین‌المللی به استاندارد ملی تغییر یافته‌اند.

فهرستی از استانداردهای XYZ که معادل استانداردهای بین‌المللی را که در استاندارد ISO ۰۰۰۰ به آنها ارجاع شده‌اند از جمله اصلاحات آن در پیوست استاندارد ملی ارائه شده است.

### ت-۴ پیشگفتار ملی برای یک ترجمه معادل (یکسان)

استاندارد XYZ ترجمه یکسانی از استاندارد بین‌المللی ISO ۰۰۰۰ سال ۱۹۹۷، محصولات مورد استفاده در بازار جهانی - الزامات کلی، از جمله اصلاحات شماره ۱ آن در سال ۱۹۹۸ می‌باشد. کمیته ملی

مسئول این استاندارد و ترجمه آن، کمیته ملی A1 با عنوان محصولات برای بازار XYZ است استاندارد شامل الزاماتی است که تحت قانون XYZ در خصوص محصولات، مرتبط می‌باشد.

استاندارد حاضر جایگزین استاندارد XYZ ۶۶۶۶ سال ۱۹۸۸، محصولات برای بازار

XYZ- الزامات، می‌باشد که با توجه به پیشرفت‌های بین‌المللی از نظر فنی منسوخ شده است.

در داخل متن استاندارد تغییرات نگارشی صورت گرفته است.

الف) کامای دهدهی با نقطه دهدهی تغییر یافته است.

ب) پیوست اطلاعات ملی برای ارائه راهکار به کاربران داده شده است. فهرستی از استانداردهای XYZ معادل با استاندارد بین‌المللی که در استاندارد ISO ۰۰۰۰ به آن ارجاع شده است از جمله اصلاحات آن در پیوست استاندارد ملی ارائه شده است.

## ت-۵ پیشگفتار ملی برای ترجمه با اصلاحات

استاندارد XYZ ترجمه استاندارد بین‌المللی ISO ۰۰۰۰ سال ۱۹۹۷، محصولات برای استفاده در

بازار جهانی - الزامات کلی، از جمله اصلاحیه شماره ۱ آن در سال ۱۹۹۸ بوده که با اصلاحات فنی می‌باشد.

کمیته ملی مسئول این استاندارد و ترجمه آن کمیته فنی A1، محصولات برای بازار XYZ می‌باشد. این

استاندارد شامل الزاماتی است تحت قانون محصولات، مرتبط می‌باشد. شامل الزاماتی تحت قانون XYZ

برای محصولات، مرتبط می‌باشد.

این استاندارد جایگزین استاندارد XYZ ۶۶۶۶ سال ۱۹۸۸، محصولات برای بازار XYZ- الزامات

می‌باشد که با توجه به پیشرفت‌های بین‌المللی از نظر فنی منسوخ شده است.

در این استاندارد، اصلاحات معین و مشخص با توجه به الزامات قانونی ملی و نیازهای خاص

صنعت XYZ صورت گرفته است. این تفاوت‌های فنی و اطلاعات اضافی مستقیماً به بندهایی که به آنها

اشاره می‌شود اضافه شده است و با قلم متفاوت و سرعنوان « تفاوت ملی» یا « توضیح ملی» علامتگذاری شده است. فهرست کاملی از اصلاحات همراه با توجیه آنها در پیوست استاندارد ملی آمده است.

به منظور تدوین این استاندارد تغییرات نگارشی زیر صورت گرفته است.

- کامای دهدهی به نقطه دهدهی تغییر یافته است.

- پیوست اطلاعاتی ملی برای ارائه راهکار به کاربران داده شده است.

فهرستی از استانداردهای XYZ معادل استانداردهای بین‌المللی که در ISO ۰۰۰۰ ارجاع شده اند از جمله اصلاحیه آن در پیوست استاندارد ملی ارائه شده است.

## ت-۶ پیشگفتار ملی برای طراحی مجدد

استاندارد XYZ پذیرش اصلاح شده‌ای (نسخه انگلیسی یا فرانسه) از استاندارد بین‌المللی ۰۰۰۰

ISO: سال ۱۹۹۷، محصولات برای استفاده در بازار جهانی - الزامات کلی، از جمله اصلاحیه شماره ۱ آن

در سال ۱۹۹۸ می‌باشد. کمیته ملی مسئول برای این استاندارد کمیته فنی A۱ - محصولات برای بازار XYZ

می‌باشد این استاندارد شامل الزاماتی است که تحت قانون XYZ در خصوص محصولات، مرتبط می‌باشد.

این استاندارد جایگزین استاندارد XYZ ۶۶۶۶ سال ۱۹۸۸، محصولات برای بازار XYZ - الزامات

که با توجه به توسعه‌های بین‌المللی از نظر فنی منسوخ شده است.

این استاندارد، طراحی مجدد شده تا ساختاری همخوان با دیگر استانداردهای ملی در این مجموعه

ارائه دهد. به منظور مقایسه، فهرستی از بندهای استاندارد XYZ و بندهای معادل در استاندارد بین‌المللی در

پیوست اطلاعاتی استاندارد ملی آمده است.

اصلاحات معین و مشخص با توجه به الزامات قانونی ملی و نیازهای خاص صنعت XYZ نیز

انجام شده است. این تفاوت‌های فنی با هم یکی شده هستند و با یک خط عمودی در حاشیه مشخص

شده‌اند. فهرست کاملی از اصلاحات همراه با توجیه آنها در پیوست استاندارد ملی آمده است.

برای تدوین استاندارد، تغییرات نگارشی زیر انجام شده است:

الف) کامای دهدهی به نقطه دهدهی تغییر یافته است.

ب) کلمات این «استاندارد بین‌المللی» به «این استاندارد ملی» تغییر یافته است.

**پیوست ث (اطلاعاتی)**  
**مثالهایی از روشهایی برای تاریخ گذاری استانداردهای**  
**یکسان (معادل)**

**ث-۱ کلیات**

به علت سیکل تجدیدنظر استاندارد، حائز اهمیت است تا شفافیت پذیرش معادل یا یکسان با ارتباط دادن شماره استاندارد منطقه‌ای / ملی با یک چاپ خاص با اضافه کردن سال مربوط به انتشار در مدخل/شناسه افزایش یابد (بند ۷-۲-۲ را ببینید)

بندهای فرعی ث-۱-۲ و ث-۲-۲ انتخاب‌هایی را شناسایی می‌کند که در حال حاضر در شماره گذاری تکی/یگانه به کار می‌روند. با وجود این توصیه می‌شود که سازمان پذیرش کننده نسبت به تصمیم‌گیری خط مشی بین دو روش تاریخ گذاری و سازگار با آن اقدام کند، یعنی سازمان مذکور نبایستی هر دو روش را بطور موازی به کار گیرد.

روشی برای تاریخ گذاری در شماره گذاری دوگانه در بند ث-۳ ارائه می‌شود.

**ث-۲ شماره گذاری تکی/یگانه**

**ث-۱-۲ استفاده از تاریخ استاندارد بین‌المللی**

در این مورد، تاریخ استاندارد بین‌المللی به شماره استاندارد پذیرش شده منطقه‌ای یا ملی اضافه می‌شود. یعنی

XYZ ISO ۱۲۳۴:۱۹۹۵

و نه تاریخ انتشار استاندارد پذیرش شده

مثال BS ISO ۱۰۰۴۴:۱۹۹۵ در سال ۱۹۹۷ منتشر شده و معادل استاندارد ایزو ۱۰۰۴۴ سال ۱۹۹۵ می‌باشد.

اطلاعات مربوط به تاریخ انتشار استاندارد منطقه‌ای یا ملی بایستی تا حد امکان نزدیک مدخل/شناسه آن در روی جلد/صفحه بیاید برای مثال :

XYZ ISO ۱۲۳۴:۱۹۹۵

(منتشره توسط XYZ در ۱۹۹۷)

### ث-۲-۲ استفاده از تاریخ استاندارد پذیرش شده

در این مورد تاریخ انتشار استاندارد پذیرش شده منطقه‌ای یا ملی به شماره انتشار پذیرش شده اضافه

می‌شود یعنی

XYZ ISO ۱۲۲۴:۱۹۹۷

و نه تاریخ استاندارد بین‌المللی

مثال ۱۹۹۷: ۱۱۰۵۴ NEN ISO در سال ۱۹۹۷ منتشر شده و معادل استاندارد ایزو ۱۱۰۵۴ : سال ۱۹۹۳ می‌باشد.

اطلاعات مرتبط با تاریخ انتشار استاندارد بین‌المللی بایستی تا حد امکان نزدیک مدخل / شناسه در صفحه

عنوان یا روی جلد استاندارد منطقه‌ای یا ملی باشد برای مثال:

XYZ ISO ۱۲۳۴:۱۹۹۷

(منتشره توسط ایزو در ۱۹۹۵)

### ث-۲-۳ انتخاب

در حالیکه روش توصیف شده در بند ث-۲-۱ یک نمای ساده و بدون ابهام از معادل و یکسان

سازی با چاپ خاص از یک استاندارد بین‌المللی، و بین پذیرش‌های متفاوت ملی یا منطقه‌ای استانداردهای

بین‌المللی برای استفاده در هر مفهومی را ارائه می‌دهد، روش ارائه شده در بند ث-۲-۲ ردیابی سریعی ارائه

می‌دهد آنجا که زمان‌گیری پذیرش مربوط می‌شود. همچنین ممکن است در کشور سازمان پذیرش شده، الزام

قانونی وجود داشته باشد.

### ث-۳ شماره گذاری دوگانه

در این مورد وقتی که یک شماره ملی جداگانه داده می‌شود. تاریخ انتشار هر استاندارد به هر شماره اضافه

می‌شود به طور مثال

XYZ ISO ۲۳۴۵:۱۹۹۷

ISO ۹۸۷۶ : ۱۹۹۴

یا

XYZ ۲۳۴۵ : ۱۹۹۷ ISO ۹۸۷۸ : ۱۹۸۴

این روش دلالت واضحی از تاریخ‌های انتشار استانداردهای یکسان را ارائه می‌دهد اما تنها به علت اینکه عنصر اول- شناسه ملی، گزاشی دارد تا در خیلی از مفاهیم به آن ارجاع شود، فوریت ارتباطها با استاندارد بین‌المللی می‌تواند پنهان بماند.

## بخش دوم :

# پذیرش مدارک بین‌المللی غیر از استانداردهای بین‌المللی

### مقدمه

این بخش از راهنما روش‌های پذیرش مدارک بین‌المللی به غیر از استانداردهای بین‌المللی بعنوان مدارک منطقه‌ای یا ملی می‌باشد که توسط سازمان‌های ISO,IEC منتشر شده است، از جمله ویژگی‌های فنی - TS، ویژگی‌های قابل دسترسی عموم - PAS، مدارک اطلاعاتی مثل گزارش‌های فنی - TR، راهنماها و مدارک منتج از کارگاه‌های آموزشی و دیگر مدارک.

شناسایی میزان مطابقت و روش‌های پذیرش توصیف‌شده در بخش اول راهنما برای استانداردهای بین‌المللی و نیز برای دیگر مدارک منتشره توسط ISO,IEC کاربرد خواهد داشت. با وجود این، استانداردهای بین‌المللی تنها بعنوان استانداردهای منطقه‌ای یا ملی پذیرفته می‌شوند، یعنی مدارک از یک نوع می‌باشد. مدارک بین‌المللی غیر از استانداردهای بین‌المللی ترجیحاً بایستی بعنوان مدارک منطقه‌ای یا ملی از همان نوع یا نوع مشابه پذیرش شوند. با این حال، ممکن است که این مدارک بعنوان مدارک نوع دیگر پذیرش شوند (برای مثال یک ویژگی فنی ایزو-آی‌ای‌سی ممکن است بعنوان یک ویژگی فنی ملی پذیرفته شود اما می‌تواند به عنوان استاندارد ملی یا مدرک دیگر نیز پذیرفته شود).

بعضی از مدارک بین‌المللی که در این بخش آمده می‌توانند از رده خارج و یا جایگزین شوند بعد از انقضای مدت طبق مقررات خاص تعریف شده در ایزو و یا آی‌ای‌سی. سازمان‌های استاندارد که این مدارک را به صورت منطقه‌ای یا ملی می‌پذیرند بایستی از این مقررات آگاه بوده و باید تصمیم گیرند که بطور کل و بر اساس مورد به مورد مایل هستند که اقدامات مشابه انجام شود اگر مدارک بین‌المللی از رده خارج و یا جایگزین شوند.

با توجه به مقدمه بخش اول راهنما بویژه در ارتباط با اهمیت استانداردهای بین‌المللی در قالب چهارچوب موافقت‌نامه WTO TBT، مدارک بین‌المللی غیر از استانداردهای بین‌المللی ممکن است وظایف مشابهی در کاهش موانع فنی سر راه تجارت به اجرا درآورد تا در تجارت تسهیل گردد.

با توجه به مقدمه بخش اول بویژه پاراگراف سوم، اصلی که تفاوت‌ها باید در حداقل نگه داشت، کاربرد یکسان برای پذیرش مدارک غیر از استانداردها می‌باشد. الزامات برای کپی‌رایت؛ حق بهره‌برداری از کپی‌رایت و فروش نشریات ISO,IEC در مقررات و مدارک خط‌مشی سازمان ISO,IEC بیان شده است.

## **پذیرش منطقه‌ای یا ملی استانداردهای بین‌المللی و**

### **دیگر مدارک بین‌المللی**

**بخش دوم: پذیرش مدارک بین‌المللی غیر از استانداردهای بین‌المللی**

#### **۱ هدف و دامنه کاربرد**

این بخش از راهنما روشهایی را به منظور نیل به اهداف زیر ارائه می‌نماید.

الف) پذیرش مدارک بین‌المللی غیر از استانداردهای بین‌المللی به عنوان استاندارد منطقه‌ای یا ملی (بند ۵)

ب) شماره‌گذاری مدرک منطقه‌ای یا ملی که پذیرش مدارک بین‌المللی غیر از استاندارد بین‌المللی هستند.  
(بند ۷)

## ۲ مراجع الزامی

راهنمای شماره ۲ ایزو - آی‌ای سی سال ۲۰۰۴، استاندارد و فعالیت‌های وابسته - واژگان عمومی  
راهنمای شماره ۱-۲۱ ایزو - آی‌ای سی سال ۲۰۰۵، پذیرش منطقه‌ای یا ملی استانداردهای بین‌المللی و  
دیگر مدارک بین‌المللی - بخش اول: پذیرش استانداردهای بین‌المللی

## ۳ تعاریف و اصطلاحات

به منظور تدوین این مدرک، علاوه بر تعاریف و اصطلاحات مندرج در راهنمای شماره ۲ ایزو آی‌ای‌سی،  
اصطلاحات زیر نیز به کار می‌رود.

### ۱-۳ ویژگی فنی (TS)

مدرکی که توسط ایزو یا آی‌ای‌سی منتشر می‌شود تا امکانات آتی را در کسب توافق در زمینه استاندارد  
بین‌المللی به دست آورد ولی در حال حاضر؛

- پشتیبانی مورد نیاز برای تصویب به عنوان استاندارد بین‌المللی نمی‌تواند کسب شود.

- تردید در کسب اجماع نظر وجود دارد.

- موضوع همچنان در مرحله توسعه فنی است.

- دلیل دیگری برای جلوگیری از نشر فوری به عنوان استاندارد بین‌المللی وجود دارد.

یادآوری ۱: محتوای ویژگی فنی، از جمله ضوابط آن که ممکن است الزامات  
را در بر گیرد.

یادآوری ۲: ویژگی فنی برای تقابل با استاندارد بین‌المللی موجود مجاز  
نمی‌باشد.

یادآوری ۳: رقابت با ویژگی‌های فنی در همان موضوع مجاز می‌باشد.

یادآوری ۴: قبل از اواسط ۱۹۹۹، ویژگی‌های فنی به عنوان گزارش فنی  
نوع ۱ یا ۲ ارائه می‌شد (دستورالعمل ایزو - آی‌ای سی، بخش دوم سال  
۲۰۰۴، تعاریف بند ۳-۴)

### ۲-۳ ویژگی در دسترس عموم (PAS)

مدرکی که توسط ایزو یا آی‌ای‌سی در پاسخ به نیاز فوری بازار منتشر می‌شود و یکی از موارد زیر را در بر  
می‌گیرد

- اجماع نظر در سازمانی خارج از ایزو یا آی‌ای سی یا

- اجماع نظر کارشناسان در یک گروه کاری

یادآوری ۱: PAS مجاز به تقابل با استاندارد بین‌المللی موجود نمی‌باشد.  
یادآوری ۲: رقابت PAS با همان موضوع مجاز می‌باشد.  
(دستورالعمل شماره ۲ ایزو - آی‌ای سی سال ۲۰۰۴ - تعاریف ۳-۷)

### ۳-۳ گزارش فنی (TR)

مدرکی که توسط ایزو یا آی‌ای سی منتشر می‌شود و شامل اطلاعات جمع‌آوری شده از انواع متفاوت که معمولاً به صورت استاندارد بین‌المللی یا ویژگی فنی منتشر می‌شود.

یادآوری: یک چنین داده‌هایی، برای مثال، شامل اطلاعات کسب شده از بررسی صورت گرفته بین سازمان‌های ملی، داده‌هایی در خصوص کار در دیگر سازمان‌های بین‌المللی یا داده‌هایی در مورد «آخرین وضعیت» در ارتباط با استانداردهای سازمان‌های ملی در یک موضوع خاص می‌باشد.  
یادآوری ۲: قبل از اواسط ۱۹۹۹، TR به عنوان TR از نوع سوم ارائه می‌شد.

(دستورالعمل شماره ۲ ایزو - آی‌ای سی سال ۲۰۰۴ تعاریف بند ۳-۵)

### ۴-۳ راهنما

مدرکی منتشره توسط ایزو یا آی‌ای سی که قوانین، پیشنهادات یا توصیه‌هایی در ارتباط با تدوین استاندارد بین‌المللی ارائه می‌دهد.

یادآوری: راهنماها می‌توانند موارد مورد علاقه همه کاربران استانداردهای بین‌المللی را خاطر نشان سازند. (دستورالعمل ایزو - آی‌ای سی شماره ۲ سال ۲۰۰۴، تعاریف بند ۳-۶)

### ۵-۳ ارزیابی گرایش فناوری TTA

مدارک منتشره توسط ایزو یا آی‌ای سی در پاسخ به نیاز برای همکاری بین‌المللی در زمینه سوالات تدوین استاندارد در طی مراحل اولیه نوآوری فنی و آخرین وضعیت گرایش به رشته‌هایی که در حال ظهور هستند، می‌باشد.

یادآوری: ارزیابی گرایش به فناوری نوعاً نتیجه کارهای قبل از تدوین استاندارد یا تحقیق آن می‌باشد.

### ۶-۳ موافقت نامه فنی صنعت (ITA)

مدارک استاندارد و اطلاعاتی که پارامترهای محصول یا خدمت جدید را توصیف می‌کند.

یادآوری ۱: این موافقت نامه فقط در استانداردهای IEC وجود دارد.  
یادآوری ۲: موافقت نامه ITA خارج از ساختارهای فنی IEC تدوین می‌شوند و برای قادر و توانمند سازی تولید و/یا روان شدن محصولات صنعت به بازار کمک می‌کند. ITA شبیه به یک استاندارد کامل صنعتی یا ویژگی می‌باشد، بخش‌های فناوری با تحرک سریع، کاربران واقعی و بالقوه

ITA هستند، اما حوزه کلی مهندسی برق و الکترونیک (از جمله ICT) رانیز ممکن است پوشش دهد.

### ۷-۳ موافقت نامه کارگاه آموزشی بین‌المللی (IWA)

مدرک از طریق مکانیزم کارگاه آموزشی به منظور پاسخ به نیازهای فوری بازار تهیه شده است.

یادآوری ۱: موافقت نامه مذکور فقط در ایزو وجود دارد.  
یادآوری ۲: پیشنهادات برای برگزاری چنین کارگاه‌هایی ممکن است از هر منبع ناشی شود و منوط به تصویب توسط هیات مدیره فنی ایزو (TMB) دارد. این هیات همچنین عضو سازمان ایزو را برای مساعدت به پیشنهاد دهنده در سامان‌دهی کارگاه آموزشی تعیین می‌نماید. موافقت نامه IWA با اجماع بین مشارکت‌کنندگان فردی در یک چنین کارگاه‌هایی به تصویب می‌رسد.

یادآوری ۳: یک موافقت نامه IWA خارج از ساختارهای فنی ایزو تدوین می‌شود.

### ۸-۳ نوع (از انتشارات)

نوع خاصی از مدرک یا نشریه که توسط سازمان استاندارد به عنوان یک مدرک استانداردگونه یا مدرک اطلاعاتی منتشر می‌شود.

یادآوری: نوع نشریه اغلب مرتبط با روش‌های اجرایی بکاررفته در تدوین مدرک می‌باشد. مدرکی که می‌تواند میزان اجماع ارائه شده توسط مدرک را تعیین نماید.

### ۹-۳ پذیرش

(مدارک بین‌المللی به غیر از استانداردهای بین‌المللی در یک مدرک منطقه‌ای یا ملی) انتشارمدارک منطقه‌ای یا ملی بر اساس مدارک بین‌المللی مربوطه به غیر از استانداردهای بین‌المللی با تفاوت‌هایی از مدارک بین‌المللی که شناسایی شده‌اند.

یادآوری ۱: اقتباس از راهنمای شماره ۲ ایزو - آئی‌سی سال ۲۰۰۴ بند ۱-۱۰

یادآوری ۲: گهگاه واژه Taking over همان مفهوم پذیرش را دارد.

### ۱۰-۳ تغییرات نگارشی

(از یک مدرک بین‌المللی به غیر از استانداردهای بین‌المللی در مدارک منطقه‌ای یا ملی) هر تغییر مجاز که جایگزین محتوای فنی مدرک بین‌المللی نمی‌گردد.

یادآوری: فهرستی از تغییرات نگارشی مجاز در راهنمای شماره ۲ ایزو - آئی‌سی سال ۲۰۰۴ بند ۴-۲ آمده است.

### ۱۱-۳ تفاوت‌های فنی

(از یک مدرک بین‌المللی به غیر از استاندارد بین‌المللی در یک مدرک منطقه‌ای یا ملی) هر تفاوت بین محتوای فنی مدارک بین‌المللی و محتوای مدارک منطقه‌ای یا ملی

### ۱۲-۳ تغییر در جمله‌بندی

(زمانی که یک مدرک بین‌المللی به غیر از استاندارد بین‌المللی به یکی از زبان‌های رسمی آن پذیرش می‌شود). جایگزینی کلمات و عبارات منحصر به فرد در مدارک منطقه‌ای یا ملی با مترادف‌ها برای بازتاب نمودن زبان مشترک که در کشور یا منطقه پذیرنده مدارک بین‌المللی استفاده می‌شود.  
مثال: استفاده از elevator به جای lift در کشورهای معین.

### ۱۳-۳ ساختار

(از یک مدرک) ترتیب بندها، بندهای فرعی، پاراگراف‌ها، جداول، اعداد و ارقام و ضمام

### ۱۴-۳ اصل برعکس (وارون‌وار)

اصل برگشت‌پذیری هر چیزی که تحت واژه‌های مدارک بین‌المللی قابل پذیرش است تحت مدارک منطقه‌ای یا ملی قابل قبول هستند و برعکس آن نیز صدق می‌کند؛ و لذا انطباق با مدارک بین‌المللی به معنی انطباق با مدارک ملی یا منطقه‌ای نیز می‌باشد.

### ۴ میزان مطابقت

میزان مطابقت در بند ۴ قسمت اول راهنمای ایزو - آی‌ای‌سی شماره ۲۱ سال ۲۰۰۵ به کار رفته است. نوع پذیرش مدارک منطقه‌ای یا ملی در میزان مطابقت که به طور انحصاری از طریق میزان مطابقت در متن و محتوا تعیین می‌شود، تأثیری ندارد.

### ۵ روش‌های پذیرش

۱-۵ روش‌های پذیرش در بندهای ۱-۵ تا ۳-۵ بخش دوم راهنمای شماره ۲۱  
قسمت اول ایزو - آی‌ای‌سی سال ۲۰۰۵ به کار می‌رود، به همان طریق که برای انتخاب‌ها بین روش‌های متفاوت پذیرش در بند ۴-۵ راهنمای شماره ۲۱ ایزو - آی‌ای‌سی سال ۲۰۰۵ داده شده است توصیه‌ها را بکار ببندید.  
۲-۵ وقتی استانداردهای بین‌المللی مورد پذیرش قرار می‌گیرند، باید فقط به عنوان استانداردهای منطقه‌ای یا ملی پذیرفته شوند یعنی اینکه توسط یک مدرک منطقه‌ای یا ملی

همان نوع خواهد بود. (برای پذیرش استانداردهای بین‌المللی راهنمای شماره ۲۱ ایزو- آی‌ای‌سی سال ۲۰۰۵ را ببینید). مدارک بین‌المللی به غیر از استانداردهای بین‌المللی بایستی ترجیحاً به عنوان مدارک منطقه‌ای یا ملی همان نوع یا نوع مشابه پذیرش شوند. با وجود این، ممکن است که این مدارک بین‌المللی به عنوان مدارک نوع دیگر نیز پذیرفته شوند. (مثل يك ويژگي فني ايزو يا آي‌اي‌سي كه مي‌تواند به عنوان يك ويژگي فني ملي مورد پذيرش قرار گيرد، اما مي‌تواند همچنين به عنوان استاندارد ملي و يا مدرک دیگر پذیرفته شود). در چنین مواردی تغییر نوع باید به طور شفاف و روشن در مقدمه یا پیشگفتار مدرک قابل پذیرش نشان داده شود. نوع مدرک منطقه‌ای یا ملی انتخاب شده بوسیله مقررات و روش‌های اجرایی که برای آن مدرک تعریف و توسط سازمان استاندارد منطقه‌ای یا ملی به کار گرفته شده است تعیین می‌شود.

## **۶ روش‌های نشان دادن تفاوت‌های فنی و تغییرات نگارشی**

روش‌های تعریف شده در راهنمای شماره ۲۱ ایزو آی‌ای‌سی سال ۲۰۰۵ به کار می‌رود.

## **۷ روش‌های شماره‌گذاری مدارک منطقه‌ای یا ملی به غیر از استانداردهای بین‌المللی که پذیرش معادل از مدارک بین‌المللی هستند.**

### **۱-۷ کلیات**

همانگونه که با استانداردهای منطقه‌ای یا ملی اعمال می‌شود، زمانی که مدارک منطقه‌ای یا ملی با دیگر مدارک بین‌المللی معادل می‌باشند، این امر بایستی برای خوانندگان به فوریت و نه فقط بعد از بررسی محتوای مدرک ثابت شود.

### **۲-۷ شماره‌گذاری پذیرش‌ها بدون تغییر در نوع مدرک**

۱-۲-۷ برای پذیرش‌های یکسان روش شماره‌گذاری در بند ۲-۲-۷ بخش اول راهنمای شماره ۲۱ ایزو آی‌ای‌سی سال ۲۰۰۵ به کار می‌رود. بدین معنا توصیه می‌شود (الف) شماره‌گذاری یگانه/تکی یا (ب) شماره‌گذاری دوگانه بکار برند. شماره‌گذاری الف انتخاب مرجح است. ۲ روش مذکور، شماره‌گذاری یگانه و دوگانه تنها برای پذیرش یکسان مدارک بین‌المللی کاربرد دارند. برای پذیرش اصلاح شده، تنها يك شماره مرجع ملي يا منطقه‌ای مجاز می‌باشد، بدین معنا که هیچکدام از جایگزین‌ها

داده شده در الف) و ب) مجاز نخواهند بود.

۷-۲-۲ در مورد پذیرش معادل از طریق نوع یکسان از مدارك منطقه ای یا ملی، ممکن است، اما نیاز نیست، که يك مدخل/ شناسه برای نوع مدرک ملی اضافه شود. اگر هیچ شناسه ای نباشد نوع مدارك منطقه ای یا ملی مد نظر قرار خواهد گرفت تا با نوع مدارك بین المللی پذیرفته شده یکسان باشد.

با توجه به روش انتخاب شده، به منظور بهبود شفافیت بیشتر، سال انتشار مدارك بین المللی و / یا سال مدرک منطقه ای یا ملی بایستی به شماره، هر جا که ممکن بود، اضافه شود. (پیوست ث از بخش اول راهنمای شماره ۲۱ ایزو - آی آی سی سال ۲۰۰۵ را ببینید).

مثال ۱ در مورد پذیرش ISO/TS ۱۰۶۵۰ به عنوان يك ویژگی فنی در کشور فرضی XYZ در سال ۲۰۰۳ شماره مرجع بدون شناسه از نوع مدرک ملی به شرح زیر خواهد بود:

XYZ ISO / TS ۱۰۶۵۰:۲۰۰۳

مثال ۲ در مورد پذیرش ISO TS ۱۰۶۵۰ به عنوان يك ویژگی فنی در کشور XYZ در سال ۲۰۰۳، شماره مرجع با يك شناسه از نوع مدرک ملی ("XYZ/TS" به جای تنها "XYZ") به شکل زیر خواهد بود.

XYZ / TS/ ISO / TS ۱۰۶۵۰:۲۰۰۳

هر دو انتخاب شماره گذاری برابر هستند و نشان می دهد که مدرک بین المللی به عنوان يك ویژگی فنی و ملی در کشور XYZ پذیرفته شده است.

مثال ۳ متناوباً، روش شماره گذاری دوگانه ممکن است به کار رود در مواردی که شماره مدرک منطقه ای یا ملی به شرح زیر باشد:

XYZ / ITS ۱۰۰۰۰:۲۰۰۳

ISO / TS ۱۰۶۵۰:۱۹۹۹

یا به صورت زیر نوشته می شود:

XYZ / TS ۱۰۰۰۰:۲۰۰۳ ISO / TS ۱۰۶۵۰:۱۹۹۹

در شماره گذاری دوگانه، بخش ملی در شماره باید نوع مدرک مورد پذیرش را شناسایی کند.

۷-۲-۳ مورد خاصی از پذیرش بدون تغییر در نوع، پذیرش مدرک بین المللی از طریق يك مدرک منطقه ای یا ملی با نام دیگری که توسط مدرک بین المللی استفاده می شود جز از يك نوع یا مشابه آن نوع باشد. در بعضی موارد، سازمان های استاندارد مدارك منطقه ای یا ملی را غیر از استانداردها معرفی می کنند

که در نوع مشابه یا یکسان و ناشی از یک فرایند تدوین مشابه به عنوان یکی از مدارک بین‌المللی که در این بخش از راهنما بیان شده می‌باشد. یک سازمان استاندارد منطقه‌ای یا ملی ممکن است تعیین کند که یک چنین مدرک منطقه‌ای یا ملی که قبلاً در منطقه یا کشوری به درستی ایجاد شده است، سطح یکسانی از اجماع نظر را به عنوان یک مدرک بین‌المللی برابر، معرفی کند در چنین مواردی، پذیرش‌های معادل برای کاربرد یکی از ۲ انتخاب شماره‌گذاری توصیه شده ممکن می‌باشد.

مثال ۱: شناسه ملی برای پذیرش ویژگی فنی ISO / TS ۱۰۶۵۰ توسط سازمان استاندارد کشور XYZ به عنوان یک استاندارد تجربی (PS) با شماره‌گذاری یگانه/تکی به شکل زیر باشد

PS ISO / TS ۱۰۶۵۰:۲۰۰۳

مثال ۲: متناوباً، شماره ملی که شماره‌گذاری دوگانه بکار می‌برد به شرح زیر است:

PS ۱۰۰۰۰:۲۰۰۳

ISO / TS ۱۰۶۵۰:۱۹۹۹

یا نوشته می‌شود:

PS ۱۰۰۰۰:۲۰۰۳ ISO / TS ۱۰۶۵۰:۱۹۹۹

یادآوری: در مثالهای فوق PS می‌تواند با XYZ/PS جایجا شود.

### ۷-۳ شماره‌گذاری پذیرش، با تغییرات در تاریخ مدرک

مدارک بین‌المللی غیر از استانداردهای بین‌المللی ممکن است به عنوان مدرک منطقه‌ای یا ملی از نوع دیگری از مدارک بین‌المللی پذیرفته شوند. دلیل ممکن برای تغییر در نوع فرایند پذیرش این است که نوع خاص مدرک در کشور یا منطقه وجود ندارد و مسئولین منطقه‌ای یا ملی تصمیم گرفته‌اند که این نوع مدرک معرفی نشود. در چنین حالاتی، پذیرش مدارک بین‌المللی غیر از استاندارد نیاز به تغییر در نوع انتشار به عنوان بخشی از فرایند پذیرش دارد.

مثالها، پذیرش ویژگی فنی ایزو و آی‌ای‌سی به عنوان یک استاندارد منطقه‌ای یا ملی، یا پذیرش راهنمای بین‌المللی به عنوان یک استاندارد منطقه‌ای یا ملی می‌باشد.

توصیه می‌شود در چنین مواردی یک شماره منطقه‌ای یا ملی جداگانه به استاندارد منطقه‌ای یا ملی تخصیص

---

۱- نوع ساختگی از مدرک موجود در کشور فرضی است که نوع همسان یا مشابه‌ای به عنوان یک ویژگی فنی در ایزو وجود دارد.

داده تا با نوع مدرک متفاوت باشد و این روش را همراه با شماره بین‌المللی در قالب شماره‌گذاری دوگانه استفاده کنید. همچنین شماره منطقه‌ای یا ملی جداگانه می‌تواند روی خود مدارک استفاده شود.

مثال ۱: در موردی که سازمان استاندارد کشور XYZ در سال ۲۰۰۳ ویژگی فنی ایزو ۱۰۶۵۰ سال ۹۹ را بدون تغییر در محتوا یا ساختار به عنوان یک استاندارد ملی می‌پذیرد، شماره توصیه شده استاندارد ملی، با به کارگیری روش شماره‌گذاری دوگانه به شرح زیر است

XYZ ۱۲۳۴۵:۲۰۰۳

ISO / TS ۱۰۶۵۰:۱۹۹۹

یا به صورت زیر نوشته می‌شود:

XYZ ۱۲۳۴۵:۲۰۰۳ ISO / TS ۱۰۶۵۰:۱۹۹۹

مثال ۲: متناوباً، شماره ملی می‌تواند به شکل زیر باشد

XYZ ۱۲۳۴۵:۲۰۰۳

جدا از اینکه کدام یک از روشهای شماره‌گذاری به کار رفته، شماره ملی یا بخش ملی آن (در شماره‌گذاری دوگانه) نشانگر نوع مدرک ملی است.

## ۸ روش‌های نشان دادن میزان مطابقت

روشهای نمایاندن درجه میزان مطابقت در بند ۸ قسمت اول راهنمای شماره ۲۱ ایزو - آی‌ای‌سی سال ۲۰۰۵ آمده است و در مثالهای زیر نشان داده شده‌اند.

مثال ۱:

XYZ ISO / TS ۱۰۶۵۰:۱۹۹۹.IDT (عنوان استاندارد ۱۰۶۵۰:۲۰۰۳ ISO / TS)

مثال ۲:

XYZ IEC / PAS ۶۰۲۲۰۶:۲۰۰۰ IDT (عنوان استاندارد ۶۰۲۲۰۶:۲۰۰۳ IEC / PAS)

مثال ۳:

XYZ PAS / ISO / PAS ۱۲۱۵۸:۲۰۰۳ IDT (عنوان استاندارد ۱۲۱۵۸:۲۰۰۳ ISO / PAS)

مثال ۴:

XYZ ۱۸۸۵:۲۰۰۳ (عنوان استاندارد ۱۸۸۷۳:۱۹۹۹ ISO / AS)

مثال ۵:

XYZ PAS / ۲۵۰۰:۲۰۰۲ (عنوان استاندارد ۱۷۹۸۴:۲۰۰۱ ISO / PAS . MOD)

مثال ۶:

XYZ ۱۳۲۹۵-۲:۲۰۰۱ (عنوان استاندارد ۶۱۳۳۸-۲:۲۰۰۰, MOD IEC / PAS)

مثال ۷:

(ISO / PAS ۱۸۵۶:۲۰۰۳.NEQ) عنوان استاندارد XYZ ۱۲۳۰۱:۲۰۰۳

مثال ۸:

(IEC / PAS ۶۲۳۳۸:۲۰۰۲.NEQ) عنوان استاندارد XYZ PAS ۱۳۴۰۱:۲۰۰۳

مثال ۱ تا ۳ نشان می‌دهد که پذیرش معادل مدارک بین‌المللی توسط همان نوع از مدرک ملی است.  
مثال ۴ پذیرش معادل مدرک ایزو به عنوان استاندارد ملی مثال ۵ و ۶ موارد پذیرش با اصلاحات و تغییر در نوع مدرک، مثال ۷ و ۸ موارد عدم پذیرش را نشان می‌دهد. در دو مورد اخیر نیاز است که شماره ملی جداگانه تخصیص داده شود (بند ۷-۲ را ببینید).

## پیوست الف (اطلاعاتی)

**مثالهایی از شماره‌گذاری و شناسایی میزان مطابقت مدارک بین‌المللی پذیرفته شده غیر از استانداردهای بین‌المللی**

### الف-۱ کلیات

مثال‌های زیر انتخاب‌های توصیه شده برای شماره‌گذاری پذیرش منطقه‌ای یا ملی معادل مدارک بین‌المللی غیر از استانداردهای بین‌المللی را نشان می‌دهد. روش‌های تاریخ‌گذاری مدارک معادل در پیوست ث راهنمای شماره ۲۱ بخش اول ایزو - آی‌ای‌سی سال ۲۰۰۵ ارائه شده است.

**الف-۲** مثال‌هایی برای شماره‌گذاری پذیرش‌ها بدون تغییر در نوع مدرک

### الف ۱-۲ مثال اول

استاندارد ISO/TS ۴۹۴۹:۲۰۰۳ تحت عنوان /سامی فولاد بر اساس نمادهای حرفی به عنوان یک ویژگی فنی در سال ۲۰۰۳ به طور معادل توسط سازمان استاندارد کشور فرضی XYZ پذیرفته می‌شود. انتخاب‌های توصیه شده شماره‌گذاری به شرح زیر می‌باشد:

انتخاب	شماره	توضیحات
الف	XYZ ISO/TS ۴۹۴۹:۲۰۰۳	شماره‌گذاری یگانه/تکی بدون شناسه نوع ملی
ب	XYZ /TS ISO/TS ۴۹۴۹:۲۰۰۳	شماره‌گذاری یگانه/تکی با یک شناسه نوع ملی (XYZ/TS)
پ	PS ISO/TS ۴۹۴۹:۲۰۰۳	شماره‌گذاری یگانه/تکی به عنوان یک مدرک ملی با نامی متفاوت اما از همان نوع یا نوع مشابه (در اینجا PS نیز می‌تواند جای XYZ/PS را بگیرد)
ت	XYZ/TS ۹۵۰۰:۲۰۰۳ ISO/TS ۴۹۴۹:۲۰۰۳	شماره‌گذاری دوگانه

شناسایی میزان مطابقت برای مثالهای فوق به شرح زیر است:

مورد الف معادل استاندارد ایزو (ISO/TS ۴۹۴۹:۲۰۰۳, IDT)

مورد ب معادل استاندارد ایزو (ISO/TS ۴۹۴۹:۲۰۰۳, IDT)

مورد پ معادل استاندارد ایزو (ISO/TS ۴۹۴۹:۲۰۰۳, IDT)

مورد ت معادل استاندارد ایزو (ISO/TS ۴۹۴۹:۲۰۰۳, IDT)

## الف ۲-۲- مثال دوم

راهنمای شماره ۵۹ ایزو - آی ای سی سال ۱۹۹۴، آیین کار مناسب برای تدوین استاندارد به طور معادل به عنوان راهنمای ملی توسط سازمان استاندارد کشور فرضی XYZ در سال ۲۰۰۱ مورد پذیرش قرار گرفته است. انتخاب‌های شماره‌گذاری توصیه شده به شرح زیر است:

انتخاب	شماره	توضیحات
الف	XYZ ISO/IEC , GUIDE ۵۹:۲۰۰۱	شماره‌گذاری یگانه/تکی بدون شناسه نوع ملی
ب	XYZ GUIDE ISO/IEC ۵۹:۲۰۰۱	شماره‌گذاری یگانه/تکی با یک شناسه نوع ملی ( XYZ GUIDE )
پ	XYZ GUIDE ۲۵: ۲۰۰۱ ISO/ IEC GUIDE ۵۹:۱۹۹۴	شماره‌گذاری دوگانه

شناسایی میزان مطابقت برای مثالهای فوق بدین شرح است

مورد الف معادل راهنمای ایزو - آی سی است (ISO/IEC Guide ۵۰:۱۹۹۴, IDT)

مورد ب معادل راهنمای ایزو - آی سی است (ISO/IEC Guide ۵۹:۱۹۹۴, IDT)

مورد پ معادل راهنمای ایزو - آی سی است (ISO/IEC Guide ۵۹:۱۹۹۷, IDT)

## الف-۳ مثال‌هایی از شماره‌گذاری پذیرش با تغییر در نوع مدرک الف ۳-۱ مثال سوم

راهنمای شماره ۵۹ ایزو - آی ای سی سال ۱۹۹۴، آیین کار مناسب برای تدوین استاندارد به طور معادل توسط سازمان استاندارد کشور فرضی XYZ به عنوان یک استاندارد ملی در سال ۲۰۰۱ پذیرفته می‌شود. انتخاب‌های شماره‌گذاری توصیه شده به شرح زیر است:

انتخاب	شماره	توضیحات
الف	XYZ ۲۵۰۰:۲۰۰۱ ISO/IEC GUIDE ۵۹:۱۹۹۴	شماره‌گذاری دوگانه
ب	XYZ ۲۵۰۰:۲۰۰۱	تعیین یک شماره ملی جداگانه

شناسایی میزان مطابقت مثالهای فوق به شرح زیر است

مورد الف معادل راهنمای ایزو - آی سی است (ISO/IEC Guide ۵۹:۱۹۹۴, IDT)

مورد ب معادل راهنمای ایزو - آی سی است (ISO/IEC Guide ۵۹:۱۹۹۴, IDT)

## الف-۲-۳ مثال چهارم

استاندارد IEC/PAS ۶۲۲۶۱:۲۰۰۱، تلویزیون - ساختار فرهنگ لغات metadata در سال ۲۰۰۳ توسط سازمان استاندارد کشور فرضی XYZ به طور معادل پذیرفته می‌شود. انتخاب‌های شماره‌گذاری توصیه شده به شرح زیر است.

انتخاب	شماره	توضیحات
الف	XYZ ۶۷۸۰:۲۰۰۳ IEC/PAS ۶۲۲۶۱:۲۰۰۱	شماره‌گذاری دوگانه
ب	XYZ ۶۷۸۰:۲۰۰۳	تعیین یک شماره ملی جداگانه

شناسایی میزان مطابقت مثالهای فوق بدین شرح است:

مورد الف معادل استاندارد آی‌ای‌سی است. (IEC/PAS ۶۲۲۶۱:۲۰۰۱, IDT).

مورد ب معادل استاندارد آی‌ای‌سی است. (IEC/PAS ۶۲۲۶۱:۲۰۰۱, IDT).

واژه نامه

<i>Deliveries</i>	استانداردی - مدارک استانداردگونه
<i>Vice-verse principle</i>	اصل وارون وار - برعکس - برگشت پذیری
<i>Modified</i>	اصلاح / تعدیل شده
<i>Deviation</i>	انحراف - تفاوت
<i>Categories</i>	انواع - گونه‌ها
<i>Adoption</i>	پذیرش
<i>Editorial change</i>	تغییر نگارشی / ویرایشی
<i>Endorsement</i>	تصریحی - صراحت
<i>Redrafting</i>	تهیه و تدوین مجدد
<i>Reprint</i>	چاپ مجدد
<i>Indication</i>	شرح - دلالت
<i>Numbering</i>	شماره گذاری
<i>Dual numbering</i>	شماره گذاری دوگانه
<i>Single numbering</i>	شماره گذاری یگانه / تکی
<i>Recognition</i>	شناسایی
<i>Not equivalent</i>	غیر معادل - عدم یکسان
<i>Correspondence</i>	مطابقت
<i>Regulation</i>	مقررات
<i>Regional</i>	منطقه‌ای
<i>Degree</i>	میزان
<i>Identical</i>	یکسان
<i>Adoption</i>	پذیرش
<i>Categories</i>	انواع - گونه‌ها
<i>Correspondence</i>	مطابقت
<i>Degree</i>	میزان
<i>Deliveries</i>	استانداردی - مدارک استانداردگونه

<i>Deviation</i>	انحراف-تفاوت
<i>Dual numbering</i>	شماره‌گذاری دوتایی / دوگانه
<i>Editorial change</i>	تغییر نگارشی / ویرایشی
<i>Endorsement</i>	تصریحی - صراحت
<i>Identical</i>	یکسان
<i>Indication</i>	شرح- دلالت
<i>Modified</i>	اصلاح / تعدیل شده
<i>Not equivalent</i>	غیرمعادل - عدم یکسان
<i>Numbering</i>	شماره گذاری
<i>Partially</i>	تا اندازه‌ای - بعضاً
<i>Recognition</i>	شناسایی
<i>Redrafting</i>	تهیه و تدوین مجدد
<i>Regional</i>	منطقه‌ای
<i>Regulation</i>	مقررات
<i>Reprint</i>	چاپ مجدد
<i>Single numbering</i>	شماره‌گذاری منفرد / تکی
<i>Vice-verse principle</i>	اصل وارون‌وار - برعکس - برگشت پذیری